

K 7000HD - K 9000HD



I **MANUALE USO E MANUTENZIONE MOTORI**

GB **ENGINE OWNER'S MANUAL**










F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DES MOTEURS**










D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG DER MOTOREN**

E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR**

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU MOTOROV**



Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">INTRODUZIONE</p>	<p style="text-align: center;">INTRODUCTION</p>	<p style="text-align: center;">INTRODUCTION</p>
<div data-bbox="47 177 734 379" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>CAUTELA – Prima di azionare il motore:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione del motore e le istruzioni relative all'attrezzatura azionata da questo motore. • Se non si seguono le istruzioni si possono creare situazioni di pericolo di lesioni o anche di morte. </div> <p>Le istruzioni per l'uso e la manutenzione contengono norme di sicurezza per:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rendervi consapevoli dei rischi connessi ai motori • Informarvi dei rischi di infortunio associati a tali rischi e • Consigliarvi su come evitare o ridurre i rischi di infortuni. <p>Manuale di uso e manutenzione</p> <p>Il presente manuale di uso e manutenzione contiene informazioni per la protezione personale dell'operatore. LEGGERLO. Conservarlo in un luogo sicuro come riferimento. È importante sapere cosa fare prima di procedere all'utilizzo dell'unità. Una preparazione e una manutenzione adeguate consentono di ottenere prestazioni soddisfacenti dal motore e garantiscono la sicurezza.</p> <p>Se alcune istruzioni fornite in questo manuale non sono chiare, rivolgersi al rivenditore o al distributore locale.</p> <p>Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene informazioni che richiedono un'attenzione particolare. Tali informazioni sono contrassegnate dai simboli descritti di seguito:</p> <p>ATTENZIONE: quando sussiste il rischio di incidenti o lesioni personali o gravi danni alle cose.</p> <p>CAUTELA: quando sussiste il rischio di danni all'unità o a singoli componenti della stessa.</p> <div data-bbox="47 1157 734 1332" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>ATTENZIONE – Per garantire un uso sicuro e corretto del motore, tenere il presente manuale di uso e manutenzione sempre in prossimità dell'unità. Non fornire in prestito o noleggiare il motore senza il manuale di uso e manutenzione.</p> </div> <div data-bbox="47 1340 734 1460" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>ATTENZIONE – consentire l'uso del motore soltanto a persone in grado di comprendere il contenuto di questo manuale.</p> </div>	<div data-bbox="763 177 1451 379" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>CAUTION - Before operating engine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read entire Operating & Maintenance Instructions and the instructions for the equipment this engine powers. • Failure to follow instructions could result in serious injury or death. </div> <p>The operating & maintenance instructions contain safety information to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Make you aware of hazards associated with engines • Inform you of the risk of injury associated with those hazards, and • Tell you how to avoid or reduce the risk of injury. <p>The operator's manual</p> <p>Your operator's manual is for your protection. READ IT. Keep it in a safe place for reference. Know what you are doing before you begin use of the unit. Proper preparation and upkeep go hand-in-hand with satisfactory performance of the engine and safety. Contact your dealer or the distributor for your area if you do not understand any of the instructions in this manual. In addition to the operating instructions, this manual contains paragraphs that require your special attention. Such paragraphs are marked with the symbols described below:</p> <p>WARNING: where there is a risk of an accident or personal injury or serious damage to property.</p> <p>CAUTION: where there is a risk of damaging the machine or its individual components.</p> <div data-bbox="763 1077 1451 1220" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>WARNING - To ensure safe and correct operation of the engine, this operator's manual should always be kept with or near the machine. Do not lend or rent your engine without the operator's instruction manual.</p> </div> <div data-bbox="763 1236 1451 1340" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>WARNING - Allow only persons who understand this manual to operate your engine.</p> </div>	<div data-bbox="1480 177 2168 406" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>PRUDENCE – Avant de mettre en fonction le moteur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement les consignes d'utilisation et d'entretien du moteur, ainsi que les instructions relatives au fonctionnement de l'outil actionné par ce moteur. • Le non-respect des consignes risque de mettre des vies en danger et peut entraîner des blessures graves ou la mort. </div> <p>Les consignes d'utilisation et d'entretien comportent des règles de sécurité visant à:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vous faire prendre conscience des risques liés aux moteurs • Vous informer sur les risques d'accidents associés • Vous conseiller sur la manière d'éviter ou de réduire les risques d'accidents. <p>Manuel d'utilisation et d'entretien</p> <p>Le manuel d'utilisation et d'entretien contient des informations destinées à la protection de l'opérateur. LISEZ-LE. Conservez-le dans un endroit approprié de façon à pouvoir vous y référer en cas de besoin. Prenez connaissance des procédures avant d'utiliser le moteur. Une préparation et un entretien corrects permettent d'obtenir de bonnes performances du moteur en toute sécurité.</p> <p>Contactez votre concessionnaire ou votre distributeur local si vous ne comprenez pas certaines instructions décrites dans le manuel.</p> <p>Une attention particulière doit être réservée aux instructions pour l'utilisation et à l'entretien du moteur. Ces informations sont signalées par les symboles décrits ci-dessous:</p> <p>ATTENTION: lorsqu'il existe des risques d'accidents, de blessures corporelles ou de graves dommages au matériel.</p> <p>AVERTISSEMENT: lorsqu'il existe des risques de dommages sur le moteur ou ses composants.</p> <div data-bbox="1480 1173 2168 1332" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>ATTENTION – Afin de garantir la sécurité et une utilisation correcte du moteur, gardez toujours le manuel à proximité de ce dernier. Ne prêtez ou ne louez jamais votre moteur sans fournir le manuel d'utilisation et d'entretien.</p> </div> <div data-bbox="1480 1340 2168 1444" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">  <p>ATTENTION – Seules les personnes en mesure de comprendre le contenu de ce manuel sont autorisées à utiliser cette machine.</p> </div>

Deutsch	Español	Slovensky
EINLEITUNG	INTRODUCCIÓN	ÚVOD
<p> WARNUNG – Vor dem Motorstart:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitungen des Motors sowie die Anleitungen des von diesem Motor angetriebenen Arbeitsgeräts aufmerksam durch. • Bei Nichteinhaltung dieser Anleitungen besteht Verletzungs- und sogar Lebensgefahr. <p>Die in den Betriebs- und Wartungsanleitungen enthaltenen Sicherheitsvorschriften sollen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ihnen die Risiken beim Umgang mit den Motoren vermitteln • Sie über die Unfallgefahren durch die vorgenannten Risiken informieren und • Als Ratgeber zur Vermeidung bzw. Reduzierung der Unfallgefahren dienen. <p>Betriebs- und Wartungsanleitung</p> <p>Die vorliegende Betriebs- und Wartungsanleitung enthält Informationen zum persönlichen Schutz des Anwenders LESEN Bewahren Sie es für jeden Bedarf an einem sicheren Ort auf. Treffen Sie die Vorkehrungen zur Inbetriebnahme des Aggregats. Eine fachgerechte Vorbereitung und Wartung bilden die beste Leistungs- und Sicherheitsgarantie für Ihren Motor. Für Fragen zu bestimmten Vorschriften in dieser Anleitung wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Zusätzlich zu den Betriebs- und Wartungsvorschriften enthält diese Anleitung ebenfalls Informationen, auf die Sie besonders achten müssen. Diese Informationen sind durch nachstehende Symbole gekennzeichnet:</p> <p>ACHTUNG: es besteht die Gefahr von Unfällen, Verletzungen oder schweren Sachschäden.</p> <p>WARNING: es besteht die Gefahr von Schäden am Motor oder an seinen Komponenten.</p> <p> ACHTUNG – Bewahren Sie für einen sicheren und vorschriftsmäßigen Motorbetrieb die vorliegende Betriebs- und Wartungsanleitung stets griffbereit auf. Verborgener oder leihen Sie den Motor niemals ohne Betriebs- und Wartungsanleitung aus.</p> <p> ACHTUNG – Der Motor darf nur von Personen betrieben werden, die den Inhalt dieser Anleitung verstanden haben.</p>	<p> PRECAUCIÓN Antes de utilizar el motor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento del motor y de la máquina accionada por él. • El incumplimiento de estas instrucciones puede comportar lesiones e incluso la muerte. <p>El manual contiene normas de seguridad para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concienciar al operador de los riesgos que implica el uso de motores • Informarle de los accidentes que se pueden derivar de tales riesgos • Instruirlo para que pueda evitar o reducir los riesgos <p>Manual de uso y mantenimiento</p> <p>El presente manual de uso y mantenimiento contiene información necesaria para la seguridad del operador. ES OBLIGATORIO LEERLO. Guárdelo en un sitio seguro para consultarlo cuando sea necesario. Es importante saber, antes de comenzar a utilizar el motor, qué se debe hacer en cada caso. Una preparación y un mantenimiento adecuados son las claves para el buen funcionamiento del motor y la seguridad del operador.</p> <p>Consulte a su proveedor o al distribuidor local si no comprende alguna de las instrucciones del manual.</p> <p>Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, este manual contiene informaciones que requieren una especial atención. Tales informaciones están señaladas con los símbolos que se describen a continuación:</p> <p>ATENCIÓN: indica riesgo de daños materiales graves o personales.</p> <p>PRECAUCIÓN: indica riesgo de que se dañen el motor o sus componentes.</p> <p> ATENCIÓN – Para garantizar un uso seguro y correcto, el presente manual de uso y mantenimiento se debe conservar siempre cerca del motor. No preste ni alquile el motor sin el manual de uso y mantenimiento.</p> <p> ATENCIÓN – El motor ha de ser utilizado exclusivamente por personas capaces de comprender los contenidos de este manual.</p>	<p> UPOZORNENIE – Pred naštartovaním motora:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pozorne si prečítajte pokyny na používanie a údržbu motora a pokyny týkajúce sa zariadení poháňaných týmto motorom. • Pri nedodržaní pokynov by mohli vzniknúť situácie, pri ktorých môže dôjsť k poraneniu alebo dokonca smrti. <p>Návod na použitie a údržbu obsahuje bezpečnostné predpisy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aby ste vždy mali na pamäti nebezpečenstvá spojené s motormi • Aby ste boli poučení o nebezpečenstve úrazov a poranení spojených s uvedeným nebezpečenstvom • Aby ste vedeli, ako nebezpečenstvám predísť alebo ich znížiť. <p>Návod na použitie a údržbu</p> <p>Tento návod na použitie obsahuje informácie potrebné na zabezpečenie ochrany obsluhujúceho pracovníka. PREČÍTAJTE SI HO. Uložte ho na bezpečnom mieste, aby ste si v ňom mohli vyhľadať potrebné informácie. Je veľmi dôležité, aby ste vedeli, čo máte robiť ešte pred používaním motora. Správna príprava a údržba sú zárukou uspokojivého výkonu a bezpečnej prevádzky motora.</p> <p>Ak niečo v tomto návode nepochopíte, obráťte sa o pomoc na predajcu alebo distribútora v mieste vášho bydliska. Okrem pokynov na obsluhu, tento návod obsahuje informácie, ktoré si vyžadujú mimoriadnu pozornosť. Tieto informácie sú označené symbolmi popísanými v nasledujúcom texte:</p> <p>POZOR: v prípade nebezpečenstva úrazov alebo vážnych poranení osôb alebo vážneho poškodenia majetku.</p> <p>UPOZORNENIE: v prípade nebezpečenstva poškodenia motora alebo jednotlivých častí motora.</p> <p> POZOR – Na zabezpečenie bezpečného a správneho použitia motora nechávajte tento návod na použitie vždy v blízkosti motora. Motor nikdy nepožičiavajte, ani neprenajímajte bez návodu na použitie a údržbu.</p> <p> POZOR – motor dovoľte používať výhradne osobám, ktoré sú schopné pochopiť obsah tohto návodu na použitie.</p>

I INDICE

SPIEGAZIONE AVVERTENZE E SIMBOLI DI SICUREZZA _____	5
COMPONENTI DEL MOTORE _____	6
SICUREZZA DEL MOTORE _____	8
CONTROLLI PRIMA DELL'USO _____	14
AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE _____	18
MANUTENZIONE _____	20
RIMESSAGGIO E TRASPORTO _____	32
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI _____	38
DATI TECNICI _____	41
DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE _____	42

D INHALTSVERZEICHNIS

ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSHINWEISE UND -SYMBOLE _____	5
KOMPONENTEN DES MOTORS _____	6
SICHERHEIT DES MOTORS _____	9
VORABKONTROLLEN _____	15
ANLASSEN / MOTOR ABSTELLEN _____	19
WARTUNG _____	21
LÄNGERER STILLSTAND UND TRANSPORT _____	33
STÖRUNGSBEHEBUNG _____	39
TECHNISCHE DATEN _____	41
EINBAUERKLÄRUNG _____	43

GB CONTENTS

EXPLANATION OF SIMBOLS AND SAFETY WARNINGS _____	5
ENGINE COMPONENTS _____	6
ENGINE SAFETY _____	8
PRE-OPERATIONS CHECK _____	14
STARTING / STOPPING THE ENGINE _____	18
MAINTENANCE _____	20
STORAGE AND TRANSPORTING _____	32
TROUBLESHOOTING _____	38
TECHNICAL DATA _____	41
DECLARATION OF INCORPORATION _____	42

E INDICE

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD _____	5
COMPONENTES DEL MOTOR _____	6
SEGURIDAD DEL MOTOR _____	9
CONTROLES ANTES DEL USO _____	15
PUESTA EN MARCHA / PARADA DEL MOTOR _____	19
MANTENIMIENTO _____	21
ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE _____	33
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS _____	40
DATOS TÉCNICOS _____	41
DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN _____	43

F SOMMAIRE

EXPLICATION, AVERTISSEMENTS ET SIGNIFICATION DES SYMBOLES DE SÉCURITÉ _____	5
COMPOSANTS DU MOTEUR _____	6
SÉCURITÉ DU MOTEUR _____	8
CONTRÔLES AVANT L'UTILISATION _____	14
MISE IN ROUTE / ARRET DU MOTEUR _____	18
ENTRETIEN _____	20
REMISAGE ET TRANSPORT _____	32
DIAGNOSTIC DES PANNES _____	39
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES _____	41
DÉCLARATION D'INCORPORATION _____	42

SK OBSAH

VYSVETLENIE UPOZORNENÍ A BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV _____	5
ČASTI MOTORA _____	6
BEZPEČNOSŤ MOTORA _____	9
KONTROLY PRED POUŽITÍM _____	15
ŠTARTOVANIE / ZASTAVENIE MOTORA _____	19
ÚDRŽBA _____	21
USKLADNENIE A PREPRAVA _____	33
ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV _____	40
TECHNICKÉ ÚDAJE _____	41
VYHLÁSENIE O ZAČLENENÍ _____	43

I SPIEGAZIONE AVVERTENZE E SIMBOLI DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION, AVERTISSEMENTS ET SIGNIFICATION DES SYMBOLES DE SÉCURITÉ



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Avant toute utilisation, lisez le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieser Maschine.
- Leer el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar esta máquina.
- Pred prácou s týmto prístrojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.



- Il simbolo di allarme per la sicurezza serve a segnalare informazioni sui potenziali rischi per l'incolumità personale.
- The safety alert symbol is used to identify safety information about hazards that can result in personal injury.
- Le symbole d'alerte de sécurité est utilisé pour vous mettre en garde contre les risques potentiels sur votre sécurité personnelle.
- Das Alarmsymbol kennzeichnet Informationen über die potenzielle Gefährdung der persönlichen Sicherheit.
- El símbolo de alarma de seguridad señala informaciones sobre riesgos potenciales para el operador.
- Symbol nebezpečnosti označuje informácie o potenciálnych nebezpečenstvách pre osoby.



- Rischio d'incendio.
- Risk of fire.
- Risque d'incendie.
- Brandgefahr.
- Riesgo de incendio.
- Nebezpečenstvo požiaru.

D ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSHINWEISE UND -SYMBOLE

E EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

SK VYSVETLENIE UPOZORNENÍ A BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV



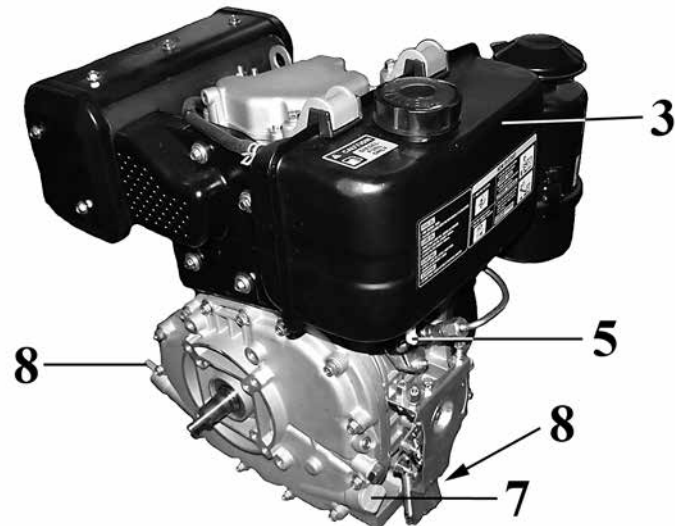
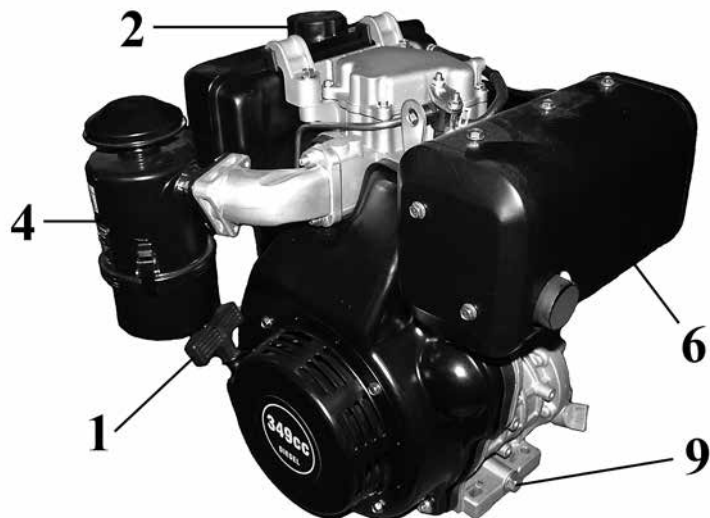
- Rischio di fumi tossici.
- Risk of toxic fumes.
- Risque de fumées toxiques.
- Schadstoffgefahr.
- Riesgo de humos tóxicos.
- Nebezpečenstvo toxických plynov.



- **ATTENZIONE:** le superfici possono essere calde.
- **WARNING:** the surface can be hot!.
- **ATTENTION:** les surfaces risquent d'être très chaudes.
- **ACHTUNG:** Heiße Oberflächen.
- **ATENCIÓN:** las superficies pueden estar calientes.
- **POZOR:** povrch môže byť horúci.



- **CAUTELA:** Utilizzare solo carburante diesel.
- **CAUTION:** Use with diesel fuel only.
- **AVERTISSEMENT:** Utiliser exclusivement du carburant Diesel.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie nur Dieselmotortreibstoff.
- **PRECAUCIÓN:** Utilice sólo combustible diésel.
- **UPOZORNENIE:** Používajte iba palivo pre dieselové motory.



I COMPONENTI DEL MOTORE

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Impugnatura di avviamento | 5. Rubinetto carburante |
| 2. Tappo serbatoio carburante | 6. Marmitta |
| 3. Serbatoio carburante | 7. Filtro olio |
| 4. Coperchio filtro aria | 8. Tappo serbatoio olio / Asta livello olio |
| | 9. Tappo di scarico |

GB ENGINE COMPONENTS

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. Starter handle | 5. Fuel cock |
| 2. Fuel tank cap | 6. Muffler |
| 3. Fuel tank | 7. Oil filter |
| 4. Air filter cover | 8. Oil tank cap / Dipstick |
| | 9. Drain plug |

F COMPOSANTS DU MOTEUR

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Manette de démarrage | 5. Robinet carburant |
| 2. Bouchon du réservoir de carburant | 6. Tuyau d'échappement |
| 3. Réservoir carburant | 7. Filtre de l'huile |
| 4. Couvercle du filtre à air | 8. Bouchon du réservoir d'huile / Jauge à huile |
| | 9. Bouchon de vidange |

D KOMPONENTEN DES MOTORS







- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Startgriff | 5. Kraftstoffhahn |
| 2. Kraftstofftankverschluss | 6. Auspuff |
| 3. Kraftstofftank | 7. Ölfilter |
| 4. Luftfilterdeckel | 8. Ölbehälterverschluss / Ölstandstab |
| | 9. Ablassverschluss |







E COMPONENTES DEL MOTOR











- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Empuñadura de arranque | 5. Llave del combustible |
| 2. Tapón depósito de combustible | 6. Silenciador |
| 3. Depósito de combustible | 7. Filtro de aceite |
| 4. Tapa del filtro de aire | 8. Tapón depósito de aceite / varilla de nivel |
| | 9. Tapón de descarga |










SK ČASTI MOTORA












- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Štartovacia rukoväť | 6. Výfuk |
| 2. Uzáver palivovej nádrže | 7. Olejový filter |
| 3. Palivová nádrž | 8. Viečko olejovej nádrže van oliepeil |
| 4. Kryt vzduchového filtr | Mierka na meranie hladiny oleja |
| 5. Kohútik paliva | 9. Vypúšťací uzáver |













Italiano	English	Français
<p align="center">SICUREZZA DEL MOTORE</p>	<p align="center">ENGINE SAFETY</p>	<p align="center">SÉCURITÉ DU MOTEUR</p>
<p>Informazioni importanti per la sicurezza La maggior parte dei possibili incidenti con i motori può essere evitata se si seguono tutte le istruzioni riportate nel presente manuale e sul motore stesso.</p> <p>Responsabilità dell'utente</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> ATTENZIONE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • I motori sono progettati per un impiego sicuro e affidabile se vengono utilizzati secondo le istruzioni. È estremamente importante leggere e comprendere le informazioni di questo manuale di uso e manutenzione prima d'azionare il motore. In caso contrario possono verificarsi situazioni di pericolo per l'incolumità personale e per l'integrità dell'attrezzatura. • Imparare come arrestare il motore velocemente e il funzionamento di tutti i comandi. Non permettere mai a nessuno di azionare il motore se non è stato prima adeguatamente istruito a farlo. • Non consentire mai l'uso del motore ai bambini. Tenere i bambini e gli animali lontano dall'area di lavoro. • Non fare funzionare il motore separato dall'applicazione. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENZIONE – Il carburante e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi. Incendi ed esplosioni possono provocare gravi ustioni o anche la morte.</p> </div> <p>Quando si fa rifornimento di carburante</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne il motore e farlo raffreddare per almeno 2 minuti prima di togliere il tappo della benzina. • Riempire il serbatoio del carburante all'aperto o in luoghi ben ventilati. • Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio fino a circa 4 cm sotto il bordo superiore del bocchettone per consentire l'espansione del carburante. • Tenere il carburante lontano da scintille, fiamme vive, fiammelle pilota o altre possibili sorgenti di accensione. • Controllare di frequente le tubazioni del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi per verificare che non vi siano crepe o perdite. Se necessario sostituire. <p>Quando si avvia il motore</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prima di avviare il motore verificare il livello dell'olio nel filtro aria. • Assicurarsi che la marmitta, il tappo del serbatoio e il filtro dell'aria siano al loro posto. • Se il motore si ingolfia, mettere lo starter nella posizione di APERTO/MARCIA, mettere l'acceleratore sulla posizione FAST (veloce) e provare ad avviare finché il motore non parte. 	<p>Important safety information Most accidents with engines can be prevented if you follow all instructions in this manual and on the engine.</p> <p>Owner responsibilities</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> WARNING:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The engines are designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand this owner's manual before operating the engine. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage. • Know how to stop the engine quickly, and understand the operation of all controls. Never permit anyone to operate the engine without proper instructions. • Do not allow children to operate the engine. Keep children and pets away from the area of operation. • Never operate the engine separate from the application. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WARNING – Fuel and its vapors are extremely flammable and explosive. Fire or explosion can cause severe burns or death.</p> </div> <p>When adding fuel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Turn engine OFF and let engine cool at least 2 minutes before removing gas cap. • Fill fuel tank outdoors or in well-ventilated area. • Do not overfill fuel tank. Fill tank to approximately 1_ inches (4 cm) below top of neck to allow for fuel expansion. • Keep fuel away from sparks, open flames, pilot lights, heat, and other ignition sources. • Check fuel lines, tank, cap, and fittings frequently for cracks or leaks. Replace if necessary. <p>When starting engine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Before starting the engine, check the level of oil in the air cleaner. • Make sure muffler, fuel cap and air cleaner are in place. • If engine floods, set choke to OPEN/RUN position, place throttle in FAST and crank until engine starts. <p>When operating equipment</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do not tip engine or equipment at angle which causes fuel to spill. 	<p>Informations importantes en matière de sécurité En respectant toutes les instructions du manuel, la plupart des accidents des moteurs peuvent être évités.</p> <p>Responsabilité de l'utilisateur</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> ATTENTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant toute utilisation du moteur, il est impératif de lire et comprendre le manuel d'utilisation et d'entretien. Dans le cas contraire, votre sécurité personnelle et l'intégrité de la machine peuvent être menacées. • Apprenez comment arrêter rapidement le moteur ainsi que le fonctionnement de l'ensemble des commandes. Ne permettez à personne de mettre en fonction le moteur sans vous assurer que la personne ne soit au préalable instruite pour le faire. • Ne laissez jamais un enfant utiliser le moteur. Gardez les enfants et les animaux loin de la zone de travail. • Ne faites pas fonctionner le moteur en-dehors de son application. </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENTION – Le carburant et ses vapeurs sont hautement inflammables et explosifs. Les incendies et les explosions peuvent entraîner des brûlures graves, voire la mort.</p> </div> <p>Lorsqu'on procède au ravitaillement en carburant</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir au moins 2 minutes, avant d'enlever le bouchon d'essence. • Remplissez le réservoir de carburant en plein air ou dans des lieux bien aérés. • Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant. Remplissez le réservoir en laissant 4 cm de libre sous son bord supérieur, pour permettre une bonne répartition du carburant. • Conserver le carburant à l'écart des étincelles, des flammes libres, des flammes pilotes ou de toute autre source inflammable. • Contrôlez fréquemment les conduites de carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords, afin de vérifier s'il n'y a pas de fissures ou de pertes. Remplacez les pièces si nécessaires. <p>Lors du démarrage du moteur</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant de démarrer le moteur, vérifiez le niveau de l'huile dans le filtre à air. • S'assurer que le pot d'échappement, le bouchon du réservoir et le filtre à air sont bien à leur place. • Si le moteur se noie, mettez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIR/VITESSE, et l'accélérateur sur la position FAST (rapide), puis répéter la manœuvre jusqu'à faire démarrer le moteur. <p>Lors de l'utilisation de la machine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne pas retourner le moteur ou l'outil dans une position pouvant

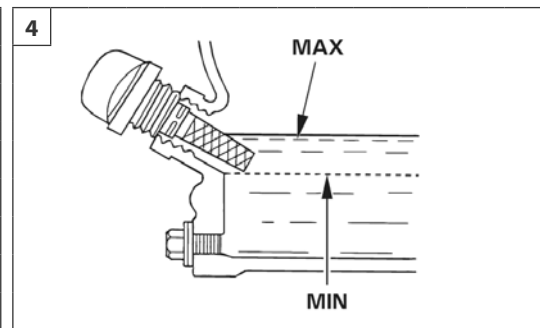
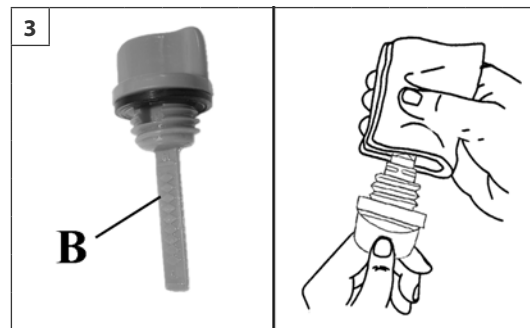
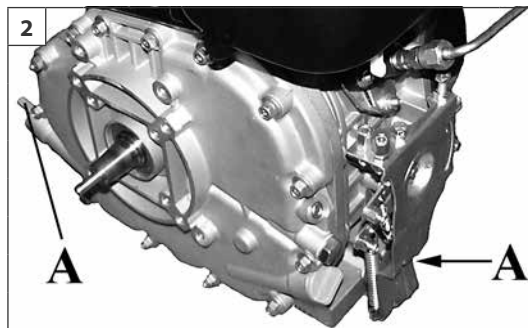
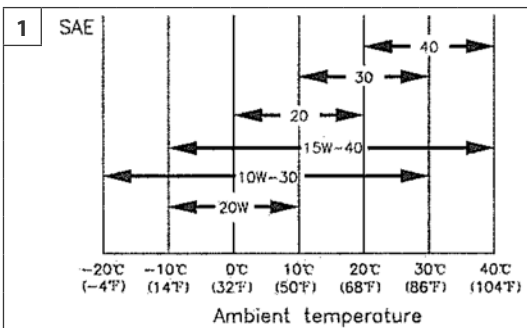
Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">SICHERHEIT DES MOTORS</p>	<p align="center">SEGURIDAD DEL MOTOR</p>	<p align="center">BEZPEČNOSŤ MOTORA</p>
<p>Sicherheitsrelevante Informationen Die meisten Unfälle beim Umgang mit Motoren lassen sich insoweit vermeiden, als die Vorschriften in dieser Anleitung und am Motor zur Gänze befolgt werden.</p> <p>Benutzerverantwortung</p> <p> ACHTUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bei anleitungsgerechtem Gebrauch bieten die Motoren einen sicheren und zuverlässigen Betrieb. Vor dem Motorstart müssen Sie daher unbedingt die Informationen dieser Betriebs- und Wartungsanleitung eingehend gelesen und verstanden haben. Andernfalls können Gefahrensituationen für die persönliche und die Sicherheit des Geräts eintreten. • Machen Sie sich mit der Schnellabschaltung des Motors und der Funktionsweise sämtlicher Steuer- und Bedienelemente vertraut. Verboten Sie nicht sachgemäß eingewiesenen Personen den Betrieb des Motors. • Verbieten Sie Kindern den Umgang mit dem Motor. Halten Sie Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern. • Lassen Sie den Motor niemals zugehöriges Gerät laufen. <p> ACHTUNG – Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe sind in höchstem Maße entzündlich und explosionsgefährlich. Feuer und Explosionen können schwere Verbrennungen oder sogar den Tod verursachen.</p> <p>Beim Tanken</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn mindestens 2 Minuten vor Abnahme des Kraftstoffverschlusses abkühlen. • Tanken Sie im Freien oder in ausreichend belüfteten Räumen. • Füllen Sie den Tank nicht übermäßig. Sie sollten bis ca. 4 cm unterhalb der Oberkante des Stützens tanken, um die Ausdehnung des Kraftstoffs zu ermöglichen. • Halten Sie den Kraftstoff von Funken, offenem Feuer, Zündflammen oder anderen möglichen Zündquellen fern • Überprüfen Sie Kraftstoffleitungen, Tank, Verschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Bruch- oder Leckstellen. Tauschen Sie ggf. aus. <p>Beim Starten des Motors</p> <ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie vor dem Motorstart den Ölstand im Luftfilter. • Vergewissern Sie sich, dass Auspuff, Tankverschluss und Luftfilter vorschriftsmäßig eingesetzt sind. • Sollte der Motor absaufen, stellen Sie den Starter auf GEÖFFNET/LAUF, das Gas auf FAST (schnell) und versuchen einen Neustart des Motors. <p>Beim Arbeiten mit dem Gerät</p> <ul style="list-style-type: none"> • Halten Sie weder den Motor noch das Gerät in einem Winkel, 	<p>Información importante para la seguridad La mayoría de los accidentes con motores se pueden evitar respetando todas las instrucciones presentes en este manual y en el propio motor.</p> <p>Responsabilidad del usuario</p> <p> ATENCIÓN:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El uso de los motores es seguro y fiable si se los utiliza de acuerdo con las instrucciones. Es muy importante leer y comprender este manual antes de utilizar el motor. De lo contrario, pueden verificarse situaciones de riesgo para las personas y para la máquina. • Aprenda cómo parar el motor rápidamente y memorice el funcionamiento de todos los mandos. No permita que nadie utilice el motor si no ha recibido las instrucciones específicas. • No permita en ningún caso que los niños utilicen el motor. Evite la presencia de niños y animales en la zona de trabajo o cerca de ella. • No haga funcionar el motor separado de la aplicación. <p> ATENCIÓN – El combustible y sus vapores son altamente inflamables y explosivos. Los incendios y explosiones pueden causar quemaduras graves e incluso la muerte.</p> <p>Quando cargue combustible</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apague el motor y déjelo enfriar como mínimo 2 minutos antes de quitar el tapón de carga. • Llene el depósito de combustible al aire libre o en un lugar bien ventilado. • No llene excesivamente el depósito de combustible. Llene el depósito hasta 4 cm por debajo del borde superior de la boca de carga, para permitir la expansión del combustible. • Mantenga el combustible lejos de chispas, llamas libres, llamas piloto y otras posibles fuentes de encendido. • Controle a menudo los tubos de combustible, el depósito, el tapón y los racores para verificar que no tengan grietas ni pérdidas. Sustitúyalos si es necesario. <p>Quando ponga el motor en marcha</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de poner en marcha el motor, verificar el nivel del aceite en el filtro del aire. • Asegúrese de que el silenciador, el tapón del depósito y el filtro de aire estén bien instalados. • Si el motor se ahoga, ponga el estérter en la posición de ABIERTO/ARRANQUE, sitúe el acelerador en la posición FAST (rápido) y dé marcha hasta que el motor arranque. 	<p>Dôležité informácie pre bezpečnosť Väčšine možných úrazov spôsobených motorom sa dá predísť pri dodržiavaní všetkých pokynov uvedených v tomto návode a na samotnom motore.</p> <p>Zodpovednosť používateľa</p> <p> POZOR:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Motory sú navrhnuté na bezpečné a spoľahlivé používanie, ak sa používajú podľa pokynov. Je mimoriadne dôležité prečítať si a pochopiť informácie v tomto návode na použitie a údržbu pred naštartovaním motora. V opačnom prípade môžu nastať situácie, v ktorých hrozí nebezpečenstvo úrazu osôb a poškodenia zariadenia. • Naučte sa, ako rýchlo zastaviť motor a ako fungujú všetky ovládacie prvky. Nikdy nedovoľte nikomu, aby naštartoval motor, ak predtým nebol dostatočne poučený o jeho používaní. • Nikdy nedovoľte, aby motor použili deti. Nedovoľte deťom, ani zvieratám, aby sa priblížili k pracovnému priestoru. • Motor neštartujte mimo zariadenia. <p> POZOR – Palivo a jeho výpary sú veľmi zápalné a výbušné. Požiare a výbuchy môžu spôsobiť vážne popáleniny alebo aj smrť.</p> <p>Pri dopĺňaní paliva</p> <ul style="list-style-type: none"> • Motor vypnite a nechajte ho vychladnúť aspoň počas 2 minút, až potom odskrutkujte viečko benzínovej nádrže. • Benzínovú nádrž naplňajte vonku alebo v dobre vetranom priestore. • Benzínovú nádrž palivom neprepĺňajte. Nádrž naplňte do hladiny približne 4 cm pod horným okrajom ústia, aby sa palivo mohlo rozptýľať. • Nedovoľte, aby sa k palivu priblížili iskry, otvorený plameň, plameň sviečky alebo iné zápalné zdroje • Pravidelne a často kontrolujte palivové potrubie, viečko a spoje, aby ste zistili, či na nich nie sú praskliny a či nedochádza k úniku. V prípade potreby ich vymeňte. <p>Pri štartovaní motora</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pred naštartovaním motora skontrolujte úroveň oleja vo vzduchovom filtri. • Skontrolujte, či výfuk, viečko palivovej nádrže a vzduchový filter sú na svojich miestach

Italiano	English	Français
<p align="center">SICUREZZA DEL MOTORE</p>	<p align="center">ENGINE SAFETY</p>	<p align="center">SÉCURITÉ DU MOTEUR</p>
<p>Quando si utilizza l'attrezzatura</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non ribaltare il motore o l'attrezzatura ad un'angolazione che provochi il versamento del carburante. • Non chiudere il carburatore per fermare il motore. <p>Quando si trasporta o si immagazzina l'attrezzatura</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trasportare o immagazzinare l'attrezzatura con il serbatoio del carburante VUOTO. <p>Quando si immagazzina il carburante</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conservare lontano da forni, stufe, caldaie o altri elettrodomestici dotati di fiammelle pilota o da altre possibili sorgenti di accensione, per evitare che i vapori del carburante possano prendere fuoco. <div data-bbox="47 659 734 818" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENZIONE - All'avviamento il motore genera scintille. Le scintille possono incendiare i gas infiammabili circostanti, con conseguenti possibili incendi o esplosioni.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Usare il motore solo in luoghi ben ventilati; non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi. • Non usare fluidi di avviamento pressurizzati perché i vapori sono infiammabili. <div data-bbox="47 986 734 1169" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENZIONE - Il rapido riavvolgimento della fune di avviamento (contraccolpo) tirerà la mano e il braccio verso il motore prima che si riesca a lasciarla andare. Può causare fratture, incrinature, contusioni o distorsioni.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Quando si avvia il motore, tirare la fune lentamente finché non si sente una certa resistenza, quindi tirare rapidamente. • I componenti di attrezzature ad accoppiamento diretto come ad esempio (senza limitarsi a queste) lame, turbine, pulegge, ruote dentate, ecc. devono essere fissati saldamente. <div data-bbox="47 1377 734 1465" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENZIONE - I motori producono monossido di carbonio, un gas velenoso incolore e inodore.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Avviare e far funzionare il motore all'aperto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Do not choke carburetor to stop engine. <p>When transporting or storing equipment</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transport and store with fuel tank EMPTY. <p>When storing fuel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Store away from furnaces, stoves, water heaters or other appliances that have pilot light or other ignition source because they can ignite fuel vapors. <div data-bbox="763 451 1451 563" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WARNING - Starting engine creates sparking. Sparking can ignite nearby flammable gases. Explosion and fire could result.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Only use the engine in well-ventilated places, do not operate the engine in explosive or flammable atmospheres or in closed environments. • Do not use pressurized starting fluids because vapors are flammable. <div data-bbox="763 722 1451 866" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WARNING - Rapid retraction of starter cord will pull hand and arm toward engine faster than you can let go. Broken bones, fractures, bruises or sprains could result.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • When starting engine, pull cord slowly until resistance is felt, then pull rapidly. • Direct coupled equipment components such as, but not limited to, blades, impellers, pulleys, sprockets, etc., must be securely attached. <div data-bbox="763 1026 1451 1114" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WARNING - Engines give off carbon monoxide, an odorless, colorless, poison gas.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Start and run engine outdoors. • Do not start or run engine enclosed area, even if doors or windows are open. <div data-bbox="763 1217 1451 1329" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> WARNING - Rotating parts can contact or entangle hands, feet, hair, clothing, or accessories. Traumatic amputation or severe laceration can result.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Operate equipment with guards in place. • Keep hands and feet away from rotating parts. • Tie up long hair and remove jewelry. • Do not wear loose-fitting clothing, dangling drawstrings or items that could become caught. 	<p>provoquer l'écoulement du carburant.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne fermez pas le carburateur avant d'arrêter le moteur. <p>Lors du transport ou du rangement de la machine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transportez ou entreposez le moteur avec le réservoir de carburant VIDE. <p>Stockage de carburant</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conserver l'essence loin des fours, des radiateurs, des chaudières ou des appareils électroménagers équipés de flammes pilotes ou d'autres sources d'allumage, afin d'éviter que les vapeurs de carburant ne s'enflamment. <div data-bbox="1480 579 2168 722" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENTION - Au moment du démarrage, le moteur produit des étincelles. Les étincelles peuvent mettre le feu à des gaz inflammables environnants et entraîner des incendies ou des explosions.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Utilisez le moteur uniquement dans des lieux bien aérés. Ne l'utilisez pas dans une atmosphère explosive, des endroits clos ou à proximité de matières inflammables. • N'utilisez pas de fluides de démarrage pressurisés car les vapeurs peuvent s'enflammer. <div data-bbox="1480 930 2168 1106" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENTION - L'enroulement rapide du lanceur (contrecoup) risque d'entraîner votre main et votre bras vers le moteur sans avoir le temps de les dégager. L'enroulement rapide du lanceur peut être à l'origine de fractures, de fêlures, de contusions ou de foulures.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque le moteur démarre, actionnez lentement le lanceur tant qu'une certaine résistance persiste. Puis, actionnez le lanceur rapidement. • Les composants des outils à accouplement direct tels que les lames, les turbines, les poulies, les roues dentées, etc. (sans pour autant se limiter uniquement à ceux-ci) doivent être fixés solidement. <div data-bbox="1480 1353 2168 1449" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATTENTION - Les moteurs produisent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Démarrez et faites fonctionner le moteur en plein air.

Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">SICHERHEIT DES MOTORS</p>	<p align="center">SEGURIDAD DEL MOTOR</p>	<p align="center">BEZPEČNOSŤ MOTORA</p>
<p>bei dem Kraftstoff ausfließen kann.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Motor nicht durch Schließen des Vergasers ab. <p>Beim Transport oder Lagern des Geräts</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transportieren oder lagern Sie das Gerät mit LEEREM Kraftstofftank. <p>Beim Lagern von Diesel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lagern Sie Kraftstoff fern von Öfen, Kesseln oder anderen Haushaltsgeräten mit Zündflamme sowie von anderen möglichen Zündquellen, damit die Kraftstoffdämpfe kein Feuer fangen können. <div data-bbox="78 598 750 758" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ACHTUNG - Beim Start erzeugt der Motor Funken. Die Funken können ggf. im Umfeld vorhandene entflammbare Gase entzünden und somit Brände oder Explosionen verursachen.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Betreiben Sie den Motor nur in gut belüfteter Umgebung, nicht in explosiven oder entzündlichen Bereichen bzw. in geschlossenen Räumen. • Verwenden Sie aufgrund ihrer hochentzündlichen Dämpfe keine unter Druck stehenden Startbeschleuniger. <div data-bbox="78 965 750 1157" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ACHTUNG - Durch das schnelle Wiederaufwickeln des Startzugs (Rückschlag) besteht die Gefahr, dass Hand und Arm vor Loslassen zum Motor gezogen werden. Dies kann Knochenbrüche, Prellungen, Verstauchungen oder Verzerrungen verursachen.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Ziehen Sie daher das Startseil langsam, bis Sie einen bestimmten Widerstand spüren, und anschließend schnell durch. • Die Komponenten von direkt angekoppelten Geräten, wie zum Beispiel und nicht ausschließlich Messer, Turbinen, Zahnräder usw., müssen unlösbar befestigt sein. <div data-bbox="78 1404 750 1508" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ACHTUNG - Die Motoren erzeugen Kohlenmonoxid, ein giftiges und farb- sowie geruchloses Gas.</p> </div>	<p>Cuando utilice la máquina</p> <ul style="list-style-type: none"> • No incline el motor ni la máquina hasta un punto en que se pueda derramar el combustible. • No cierre el carburador para detener el motor. <p>Cuando transporte o guarde la máquina</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transporte y guarde la máquina siempre con el depósito de combustible VACÍO. <p>Cuando almacene la combustible</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guardar lejos de hornos, estufas, calderas, otros aparatos con llama piloto y cualquier otra posible fuente de ignición, para evitar que los vapores del combustible prendan fuego. <div data-bbox="784 614 1456 774" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENCIÓN - Cuando el motor arranca se generan chispas. Las chispas pueden encender los gases inflamables que haya en el ambiente, con peligro de incendio o explosión.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Use el motor sólo en sitios bien ventilados; no lo utilice en atmósferas explosivas o inflamables, ni en ambientes cerrados. • No emplee spray de arranque porque los vapores son inflamables. <div data-bbox="784 965 1456 1157" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENCIÓN - Si, después de dar arranque, la cuerda se volviera a enrollar rápidamente (contragolpe), tiraría de la mano y del brazo hacia el motor sin dar tiempo a soltarla. Esto puede causar fracturas, fisuras, contusiones o torceduras.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando ponga el motor en marcha, tire de la cuerda con suavidad hasta que note una cierta resistencia, y entonces tire rápidamente. • Los componentes de la máquina que se acoplan directamente, por ejemplo (sin exclusión de otros) cuchillas, turbinas, poleas o ruedas dentadas, deben fijarse de modo firme y seguro. <div data-bbox="784 1380 1456 1484" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> ATENCIÓN - Los motores generan monóxido de carbono, un gas venenoso que es incoloro e inodoro.</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Pri zahľtení motora presuňte štartér do polohy OTVORENÝ/CHOD, prepnite akcelerátor do polohy FAST (rýchlo) a skúste naštartovať, kým motor nenaskočí. <p>Pri používaní zariadenia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Motor, ani zariadenie, nenaklápajte tak, že by sa mohlo vyliat palivo. • K zastaveniu motora nezatvárajte karburátor. <p>Pri preprave alebo pri uskladnení zariadenia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zariadenie prepravujte a uskladňujte iba s PRÁZDNOU nádržou. <p>Pri uskladnení palivo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Neuskladňujte v blízkosti sporákov, kotlov, pecí ani iných elektrospotrebičov, v ktorých je plameň a v blízkosti iných možných zdrojov požiaru, aby ste predišli tomu, že sa benzínové výpary vznietia. <div data-bbox="1500 702 2172 821" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> POZOR - Pri štartovaní motora vznikajú iskry. Iskry môžu zapáliť horľavé plyny v okolí a môžu byť príčinou požiaru alebo výbuchu.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Motor používajte iba v dobre vetraných priestoroch; nepoužívajte ho vo výbušnom, horľavom priestore, ani v uzavretých priestoroch. • Nepoužívajte štartovacie kvapaliny pod tlakom, pretože ich výpary sú horľavé. <div data-bbox="1500 973 2172 1141" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> POZOR - Rýchle spätné navinutie štartovacieho lanka (spätný ráz) stiahne ruku a rameno smerom k motoru ešte skôr, ako ho stihnete pustiť. Môže spôsobiť zlomeniny, vykĺbeniny, pomliaždeniny alebo vyvrtnutia.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Pri štartovaní motora ťahajte pomaly, kým nepocítite určitý odpor, potom potiahnite rýchlo. • Časť zariadení, ktoré sa pripájajú priamo, ako napríklad (nielen uvedené) čepele, turbíny, remenice, ozubené kolesá a pod. musia byť namontované veľmi pevne. <div data-bbox="1500 1292 2172 1372" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> POZOR - Motory produkujú oxid uhoľnatý, ktorý je jedovatý, bezfarebný a bez zápachu.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Motor štartujte a používajte iba na otvorených priestoroch.

Italiano	English	Français
<p align="center">SICUREZZA DEL MOTORE</p>	<p align="center">ENGINE SAFETY</p>	<p align="center">SÉCURITÉ DU MOTEUR</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Non avviare o far girare il motore in ambienti chiusi, anche se le porte e le finestre sono aperte. <p> ATTENZIONE - Le parti rotanti possono impigliare le mani, i piedi, i capelli, gli indumenti o gli accessori. Possono risultarne gravi lacerazioni o anche amputazioni conseguenti al trauma.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Azionare l'attrezzatura con tutti i ripari e le protezioni montate correttamente. • Tenere le mani e i piedi lontano dalle parti in rotazione. • Annodarsi i capelli se sono lunghi e togliersi braccialetti, collane, sciarpe, ecc. • Non indossare indumenti slacciati, cordoncini pendenti o altri oggetti che possono rimanere impigliati. <p> ATTENZIONE - I motori generano calore. Alcune parti del motore, specie la marmitta, diventano estremamente calde. Se si toccano queste parti si possono subire gravi ustioni. I detriti combustibili come foglie, fili d'erba, sterpi ecc. possono prendere fuoco facilmente.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lasciare che la marmitta, il cilindro e le alette si raffreddino prima di toccarli. • Rimuovere gli eventuali materiali combustibili dall'area della marmitta e del cilindro. <p> ATTENZIONE - La produzione accidentale di scintille può causare incendi o scosse elettriche. Un avviamento accidentale del motore può provocare l'intrappolamento degli arti con conseguenti possibili lacerazioni o amputazioni.</p> <p> ATTENZIONE - È proibito applicare alla presa di forza del motore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.</p>	<p> WARNING – Running engines produce heat. Engine parts, especially muffler, become extremely hot. Severe thermal burns can occur on contact. Combustible debris, such as leaves, grass, brush, etc. can catch fire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Allow muffler, engine cylinder and fins to cool before touching. • Remove accumulated combustibles from muffler area and cylinder area. <p> WARNING – Unintentional sparking can result in fire or electric shock. Unintentional start-up can result in entanglement, traumatic amputation, or laceration.</p> <p> WARNING – It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ne démarrez pas ou ne laissez pas tourner le moteur dans des espaces fermés, même si les portes et les fenêtres sont ouvertes. <p> ATTENTION - Les mains, les pieds, les cheveux, les vêtements ou les accessoires peuvent être accrochés par les parties rotatives provoquant de graves blessures, voire également des amputations post-traumatiques.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'outil doit fonctionner uniquement lorsque ses systèmes de sécurité et de protection sont montés correctement. • Veillez à éloigner vos mains et vos pieds des parties en rotation. • Attachez vos cheveux s'ils sont longs et ne portez ni bracelets ni colliers et écharpes, etc. • Ne portez pas de vêtements ouverts, de cordelettes qui pendent ou d'autres objets susceptibles de rester accrochés. <p> ATTENTION - Les moteurs génèrent de la chaleur. Plusieurs parties du moteur deviennent extrêmement chaudes, en particulier le pot d'échappement. Toucher ces parties peut entraîner de graves brûlures. Les débris combustibles comme les feuilles, les brins d'herbe, les racines, etc. peuvent facilement s'enflammer.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laissez refroidir le pot d'échappement, le cylindre et les ailettes avant de les toucher. • Enlevez d'éventuelles matières combustibles de la zone du pot d'échappement et du cylindre. <p> ATTENTION - Des étincelles accidentelles peuvent entraîner des incendies ou des décharges électriques. Le démarrage accidentel du moteur peut provoquer des blessures, voire même des amputations.</p> <p> ATTENTION - Il est interdit d'utiliser la prise de force du moteur pour travailler avec des outils ou des applications différents de ceux recommandés par le constructeur.</p>

Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">SICHERHEIT DES MOTORS</p>	<p align="center">SEGURIDAD DEL MOTOR</p>	<p align="center">BEZPEČNOSŤ MOTORA</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Starten und betreiben Sie den Motor im Freien. • Lassen Sie den Motor auch bei geöffneten Türen und Fenstern nicht in geschlossenen Räumen laufen. <p> ACHTUNG - Drehteile können Hände, Füße, Haare, Bekleidung und Zubehörteile erfassen. Schwere Schnittwunden bis hin zu verletzungsbedingten Amputationen können die Folge sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betätigen Sie das Gerät nur mit vorschriftsmäßig angebrachten Schutzeinrichtungen. • Halten Sie Hände und Füße fern von Dreh- und Bewegungsteilen. • Binden Sie lange Haare zusammen und legen Sie Armbänder, Ketten, Schals usw. ab • Vermeiden Sie lose Kleidungsstücke, herabhängende Schnüre oder andere Gegenstände, die sich in diesen Teilen verfangen können. <p> ACHTUNG - Die Motoren erzeugen Wärme. Einige Teile des Motors, darunter besonders der Auspuff, werden beim Betrieb extrem heiß. Die Berührung solcher Teile kann zu ernsthaften Verbrennungen führen. Die brennbaren Abfälle wie Blätter, Grashalme, Sträucher usw. können leicht Feuer fangen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lassen Sie Auspuff, Zylinder und Rippen vor der Berührung erst abkühlen. • Entfernen Sie brennbares Material vom Auspuff- und Zylinderbereich. <p> ACHTUNG - Ein zufälliger Funkenschlag kann Brände oder Stromschläge verursachen. Bei einem plötzlichen Motorstart besteht Einzuggefahr der Gliedmaßen mit möglichen Schnittverletzungen oder Amputationen.</p> <p> ACHTUNG - An den Abtrieb des Motors dürfen ausschließlich die Werkzeuge bzw. Geräte lt. Herstellerspezifikation angebaut werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ponga en marcha y haga funcionar el motor al aire libre. • No arranque ni utilice el motor en ambientes cerrados, aunque las puertas y ventanas estén abiertas. <p> ATENCIÓN - Las partes giratorias pueden atrapar las manos, los pies, el cabello, la ropa o los accesorios. Esto puede causar heridas graves con peligro de amputación.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de accionar la máquina, cerciórese de que todos los resguardos y protecciones estén montados correctamente. • No acerque las manos ni los pies a las partes giratorias. • Sujétese el cabello si lo lleva largo y quítese pulseras, collares, bufandas y todo otro elemento que pueda engancharse. • No lleve prendas desabotonadas, cordones colgantes u otros objetos que puedan ser atrapados. <p> ATENCIÓN - Los motores generan calor. Algunas partes del motor, sobre todo el silenciador, se calientan mucho. Al tocarlas se puede sufrir quemaduras graves. Los residuos combustibles, como hojas, hierba o ramas de arbustos, prenden fuego fácilmente.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deje que el silenciador, el cilindro y las aletas se enfríen antes de tocarlos. • Aleje todo material combustible del silenciador y del cilindro. <p> ATENCIÓN - La producción accidental de chispas puede provocar incendios o descargas eléctricas. Un arranque accidental del motor puede causar el atrapamiento de partes del cuerpo, con consiguientes laceraciones o amputaciones.</p> <p> ATENCIÓN - Se prohíbe aplicar a la toma de fuerza del motor herramientas o equipos que no estén expresamente indicados por el fabricante.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Motor neštartujte, ani nepoužívajte v uzavretých priestoroch, aj keď sú dvere a okná otvorené. <p> POZOR - Do otáčajúcich sa častí sa môžu zachytiť ruky, nohy, vlasy, časti odevov alebo doplnky. Môže tým dôjsť k vážnym poraneniám alebo aj amputácii po úraze.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zariadenie zapínajte, iba ak sú správne namontované všetky ochranné prvky. • Nepribližujte sa rukami, ani nohami k pohybujúcim sa častiam. • Ak máte dlhé vlasy, zopnite si ich a odložte si aj náramky, náhrdelníky, šály a pod. • Nenoste voľné odevy, visiace opasky, šnúrky, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť do zariadenia. <p> POZOR - Motory produkujú teplo. Niektoré časti motora, hlavne výfuk, sa mimoriadne zohrejú. Pri dotyku týchto častí by ste sa mohli vážne popáliť. Horľavý odpad, ako listy, seno, strnisko a pod. sa môžu ľahko zapáliť.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pred dotýkaním sa výfuku, valca a rebier počkajte, kým vychladnú. • Z oblasti výfuku a valca odstráňte všetok materiál, ktorý by sa mohol zapáliť. <p> POZOR - Náhodný vznik iskier môže spôsobiť požiar alebo úraz elektrickým prúdom. Náhodné naštartovanie motora môže spôsobiť zachytenie častí tela a následné poranenia alebo amputácie.</p> <p> POZOR - Je zakázané zapájať k motoru nástroje alebo zariadenia, ktoré nie sú určené výrobcom.</p>



Italiano	English	Français
----------	---------	----------

CONTROLLI PRIMA DELL'USO	PRE-OPERATIONS CHECK	VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION
--------------------------	----------------------	-----------------------------------

Olio motore
Raccomandazioni per l'olio motore

L'olio è un fattore fondamentale per le prestazioni e la durata di servizio del motore. Usare olio detergente di tipo automobilistico per motori diesel a 4 tempi.

Per un uso generico a tutte le temperature, si consiglia un olio SAE 15W-40. Oli di viscosità diversa (vedi tabella Fig.1) possono essere utilizzati quando la temperatura media nella vostra zona rientra nell'escursione termica indicata.

Il grado SAE di viscosità dell'olio e la classificazione d'impiego sono riportati nell'etichetta API sul contenitore dell'olio. Raccomandiamo un olio API SERVICE Categoria SG, SH o superiore.

CAUTELA - Il motore viene spedito senza olio. Controllare il livello dell'olio prima di avviare il motore. Se il motore viene avviato senza olio, si danneggerà in modo irreparabile e non sarà coperto dalla garanzia.

- Controllare il livello dell'olio a motore spento e in posizione orizzontale.
- Togliere il tappo dell'olio (A, Fig.2) e pulire l'asta (B, Fig.3).
- Inserire il tappo con l'asta nel bocchettone come mostrato in Fig.4, senza avvitarlo, quindi estrarlo per controllare il livello dell'olio.
- Se il livello dell'olio è vicino o sotto la tacca del minimo (MIN) dell'asta, rabboccare con l'olio raccomandato fino alla tacca del livello massimo (MAX). Non riempire eccessivamente.
- Reinstallare il tappo dell'olio.

Capacità serbatoio olio:
K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)
K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

Engine oil
Engine oil recommendations

Oil is a major factor affecting performance and service life. Use 4-stroke engine diesel automotive detergent oil.

SAE 15W-40 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart Fig.1 may be used when the average temperature in your area is within the recommended range. The SAE oil viscosity and service classification are in the API label on the oil container. We recommend that you use API SERVICE Category SG, SH or higher oil.

CAUTION - This engine is shipped without oil. Check oil level before starting engine. If you start the engine without oil, the engine will be damaged beyond repair and will not be covered under warranty.

- Check the engine oil level with the engine stopped and in a level position.
- Remove the oil cap (A, Fig.2) and wipe dipstick (B, Fig.3) clean.
- Insert the oil cap/dipstick into the oil filler neck as shown Fig.4, but do not screw it in, then remove it to check the oil level.
- If the oil level is near or below the lower limit (MIN) mark on the dipstick, fill with the recommended oil to the upper limit (MAX) mark. Do not overfill.
- Reinstall the oil cap.

Tank oil capacity:
K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)
K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

Huile de moteur
Avertissements pour l'huile du moteur

La qualité de l'huile représente un facteur essentiel pour les performances et la durée de vie du moteur. Utiliser de l'huile détergente pour automobile pour les moteurs Diesel 4 temps.

Pour une utilisation générale à toutes les températures, nous conseillons l'huile SAE 15W-40. On peut utiliser des huiles avec une viscosité différente (voir tableau Fig.1) lorsque la température moyenne de votre région reste dans l'amplitude thermique indiquée.




Le degré SAE de viscosité et la nomenclature d'utilisation de l'huile sont indiqués sur l'étiquette API du bidon d'huile. Nous conseillons une huile API SERVICE Catégorie SG, SH ou supérieure.

PRUDENCE - Le moteur est livré sans huile. Avant de démarrer le moteur, contrôlez le niveau de l'huile. Le démarrage du moteur sans huile entraînera des dommages irréparables, non couverts par la garantie.

- Contrôlez le niveau de l'huile lorsque le moteur est éteint et en position horizontale.
- Enlevez le bouchon de l'huile (A, Fig.2) et essuyez la jauge (B, Fig.3).
- Remplacez le bouchon avec la jauge comme indiqué sur la Fig. 4, sans le visser. Retirez-le pour contrôler le niveau de l'huile.
- Si le niveau de l'huile arrive ou est inférieur au repère minimal (MN) de la jauge, rajouter l'huile conseillée jusqu'à ce que le niveau atteigne le repère maximal (MAX). Ne remplissez pas à ras bord.
- Refermez le bouchon d'huile

Capacité du réservoir d'huile:
K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)
K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

--	--	--	--

Deutsch	Español	Slovensky
VORABKONTROLLEN	CONTROLES ANTES DEL USO	KONTROLY PRED POUŽITÍM
<p>Motoröl Empfehlungen zum Motoröl Das Öl beeinflusst Leistungen und Betriebsdauer des Motors in entscheidendem Maße. Verwenden Sie ein für 4-Takt-Dieselmotoren formuliertes Leichtlauf-Motoröl. Zum Einsatz im gesamten Temperaturbereich wird ein SAE 15W-40 Öl empfohlen. Öle einer anderen Viskositätsklasse (siehe Übersicht Abb.1) können bei einer durchschnittlichen Temperatur am Einsatzort im angegebenen Bereich verwendet werden. Die SAE Viskositätsklasse und die Einsatzkategorie des Öls sind am API Etikett des Ölbehälters verzeichnet. Wir empfehlen Öl der Sorte API SERVICE mit Qualitätsklasse SG, SH oder höher.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  WARNUNG - Der Motor wird ohne Ölfüllung geliefert. Überprüfen Sie den Ölstand vor dem Motorstart. Das Anlassen des Motors ohne Öl bewirkt irreparable Schäden und den Verfall der Garantieleistung. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollieren Sie den Ölstand bei abgestelltem und waagrecht stehendem Motor. • Schrauben Sie den Einfüllverschluss (A, Abb.2) ab und reinigen Sie den Stab (B, Abb.3). • Setzen Sie den Verschluss mit Stab gemäß Abb. 4 locker auf den Stutzen und ziehen Sie ihn dann zur Ölstandkontrolle heraus. • Steht das Öl in der Nähe oder unter der Mindeststandmarke (MIN) am Stab, füllen Sie empfohlenes Öl bis zur Höchststandmarke (MAX) ein. Füllen Sie nicht übermäßig auf. • Schrauben Sie den Einfüllverschluss wieder auf. <p>Inhalt Ölbehälter: K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)</p>	<p>Aceite del motor Recomendaciones sobre el aceite del motor El aceite es un factor fundamental para las prestaciones y la duración del motor. Utilice un aceite detergente de tipo automovilístico para motores diésel de cuatro tiempos. Para un uso genérico a todas las temperaturas, se aconseja emplear aceite SAE 15W-40. Puede utilizar aceites de otras viscosidades (tabla Fig. 1) si la temperatura ambiente media de su zona está en el intervalo indicado. El grado SAE de viscosidad del aceite y la clasificación de empleo se indican en la etiqueta API del envase. Se recomienda utilizar aceite API SERVICE de categoría SG, SH o superior.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  PRECAUCIÓN - El motor se entrega sin aceite. Controle el nivel de aceite antes de poner el motor en marcha. Si el motor se pone en marcha sin aceite, se daña de modo irreparable y la garantía pierde su validez. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Controle el nivel de aceite con el motor apagado y en posición horizontal. • Saque el tapón del aceite (A, Fig. 2) y limpie la varilla (B, Fig. 3). • Coloque el tapón con la varilla en la boca de carga como se ilustra en la Fig. 4, sin enroscarlo, y quítelo para controlar el nivel del aceite. • Si el nivel está cerca o debajo del mínimo (MIN) de la varilla, cargue el aceite recomendado hasta la marca de nivel máximo (MAX). No llene el depósito en exceso. • Coloque nuevamente el tapón. <p>Capacidad depósito de aceite: K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)</p>	<p>Motorový olej Odporúčania pre motorový olej Olej je rozhodujúcim faktorom pre výkonnosť a dĺžku životnosti motora. Používajte detergentný olej pre automobily pre 4-taktové dieselové motory. Na všeobecné použitie pri všetkých teplotách sa odporúča olej SAE 15W-40. Oleje s inou viskozitou (pozrite tabuľku na Obr.1) môžete použiť, ak priemerná teplota vo vašej oblasti dosahuje hodnoty uvedené v tabuľke. Stupeň viskozity SAE oleja a klasifikácia použitia sú uvedené na štítku API na nádobe s olejom. Odporúča sa olej API SERVICE, kategória SG, SH alebo vyššia.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  UPOZORNENIE - Motor sa dodáva bez oleja. Pred naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja. Ak motor naštartujete bez oleja, nenapraviteľne sa poškodí a nebude sa naňho vzťahovať záruka. </div> <ul style="list-style-type: none"> • Hladinu oleja skontrolujte pri vypnutom motore a vo vodorovnej polohe. • Odstráňte viečko olejovej nádrže (A, Obr.2) a očistite tyčinku (B, Obr.3). • Vsuňte viečko s tyčinkou do ústia, ako je zobrazené na Obr.4, bez zaskrutkovania, potom ho vyberte a skontrolujte hladinu oleja. • Ak je hladina oleja blízko alebo pod značkou minima (MIN) na tyčinke, doplňte olej, aby hladina siahala po značku maxima (MAX). Nepreplňajte. • Viečko nádrže znovu zaskrutkujte. <p>Kapacita olejovej nádrže: K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc) K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)</p>

CONTROLLI PRIMA DELL'USO

PRE-OPERATIONS CHECK

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

**CAUTELA** - Non riempire eccessivamente.

L'introduzione di olio in eccesso può causare:

- Fumosità, difficoltà di avviamento, candela sporca, saturazione d'olio del filtro aria.
- L'olio usato deve essere inviato agli appositi contenitori di riciclaggio per lo smaltimento.

Carburante**Raccomandazioni per il carburante****MOTORI DIESEL**

- **Utilizzare solo combustibile diesel raccomandato. L'uso di combustibile non raccomandato potrebbe danneggiare il motore.**
- **Il combustibile potrebbe avere un numero di cetano superiore a 45, ciò al fine di evitare difficoltà di accensione ed emissione di fumo di scarico bianco.**
- **Non si raccomandano combustibili sostitutivi del gasolio, in quanto potrebbero danneggiare i componenti dell'apparato d'iniezione.**
- **Il combustibile deve essere privo di impurità ed acqua, i quali potrebbero causare gravi problemi agli iniettori e alla pompa d'iniezione.**

Capacità serbatoio carburante:

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)

**ATTENZIONE** - Il carburante e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi.

Non usare fluidi di avviamento pressurizzati.

**CAUTION** - Do not overfill. Overfilling with oil may cause:

- Smoking, Hard starting, Spark plug fouling, or Oil saturation of air filter.
- Used oil should be sent to special recycle bin for disposing.

Fuel**Fuel recommendations****DIESEL ENGINES**

- **Use only recommended diesel fuel. The use of non-recommended fuel could cause damage to the engine.**
- **The fuel in question could have a cetane number higher than 45, in order to avoid ignition problems and prevent the emission of white exhaust gas.**
- **Fuels offered as alternatives to diesel are not recommended, as they could cause damage to the components of the injection system.**
- **The fuel must be free of impurities and water, which could cause serious problems to the fuel injectors and the fuel injection pump.**

Fuel tank capacity:

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)

**WARNING** - Fuel and its vapors are extremely flammable and explosive.**PRUDENCE** - Ne remplissez pas de manière exagérée. L'introduction d'huile en excès peut causer:

- des fumées, des problèmes de démarrage, l'encrassement de la bougie, la saturation d'huile du filtre à air.
- L'huile usée doit être jetée dans les conteneurs de recyclage appropriés pour un traitement adéquat.

Carburant**Avertissements pour le carburant****MOTEURS DIESEL**

- **Utiliser exclusivement le type de Diesel recommandé. L'utilisation de carburant non recommandé risque d'endommager le moteur.**
- **Le carburant pourrait avoir un indice de cétane supérieur à 45 pour éviter les difficultés à l'allumage et le dégagement de fumée blanche à l'échappement.**
- **Il est préférable de ne pas utiliser de carburants de substitution du gazole qui risquent d'endommager les composants du système d'injection.**
- **Le carburant doit être limpide et sans trace d'eau, éléments qui pourraient endommager sérieusement les injecteurs et la pompe d'injection.**

Capacité du réservoir de carburant:

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)

**ATTENTION** - L'essence et ses vapeurs sont très inflammables et explosives.

N'utilisez aucun fluide de démarrage pressurisé.

VORABKONTROLLEN



WARNUNG - Nicht übermäßig auffüllen. Eine übermäßige Ölfüllung verursacht:

- Rauch, Startprobleme, Verschmutzung der Zündkerze, Ölsättigung des Luftfilters.
- Altöl ist in entsprechenden Behältern dem Recycling zuzuführen.

Kraftstoff**Empfehlungen zum Kraftstoff****DIESELMOTOREN**

- Nur empfohlenen Diesel-Kraftstoff verwenden. Durch die Verwendung von nicht empfohlenem Kraftstoff könnte der Motor beschädigt werden.
- Der Kraftstoff könnte eine Cetanzahl über 45 haben, um Zündschwierigkeiten und weiße Abgase zu vermeiden.
- Diesel-Ersatzkraftstoffe werden nicht empfohlen, da sie die Komponenten des Einspritzsystems beschädigen könnten.
- Der Kraftstoff muss frei von Schmutz und Wasser sein, da dadurch ernste Probleme an den Einspritzern und an der Einspritzpumpe verursacht werden könnten.

Inhalt Kraftstofftank:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



ACHTUNG – Benzin und Benzindämpfe sind in höchstem Maße entzündlich und explosionsgefährlich.

Verwenden Sie keine unter Druck stehenden Startbeschleuniger.

CONTROLES ANTES DEL USO



PRECAUCIÓN - No llene el depósito en exceso. El exceso de aceite puede causar:

- Producción de humo, dificultad para arrancar, suciedad de la bujía y saturación del filtro de aire con aceite.
- Envase el aceite usado y llévelo a un centro de recogida autorizado.

Combustible**Recomendaciones sobre el combustible****MOTORES DIÉSEL**

- Utilice solo el combustible diésel indicado. El uso de un combustible distinto del indicado puede dañar el motor.
- El combustible puede tener un índice de cetano superior a 45, a fin de evitar dificultades de arranque y emisión de humo de escape blanco.
- Se recomienda no utilizar otros combustibles en sustitución del gasóleo, ya que podrían dañar los componentes del sistema de inyección.
- El combustible no debe contener impurezas ni agua, las cuales podrían dañar seriamente los inyectores y la bomba de inyección.

Capacidad depósito de combustible:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



ATENCIÓN – La gasolina y sus vapores son altamente inflamables y explosivos.

No emplee spray de arranque.

BEZPEČNOSŤ MOTORA



POZOR - Palivovú nádržku nepreplňujte. Nadmerné množstvo oleja môže spôsobiť:

- Tvorbu dymu, ťažkosti pri štartovaní, znečistenie sviečky, zanesenie vzduchového filtra.
- Použitý olej treba odovzdať v príslušných nádobách do zberných stredísk.

Palivo**Odporúčania pre palivo****DIESELOVÉ MOTORY**

- Používajte iba odporúčanú motorovú naftu. Použitie neodporúčaného paliva by mohlo poškodiť motor.
- Cetánové číslo paliva by mohlo presiahnuť hodnotu 45 s účelom predchádzať problémom so zapáľovaním a s emisiou bieleho dymu z výfuku.
- Neodporúča sa použiť náhradné palivo za naftu, pretože by mohlo poškodiť komponenty vstrekovacieho zariadenia.
- Palivo nesmie obsahovať nečistoty ani vodu, pretože by to mohlo spôsobiť vážne problémy na vstrekovačoch a na vstrekovacom čerpadle.

Kapacita palivovej nádrže:

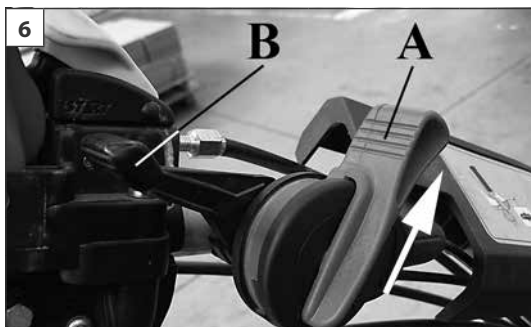
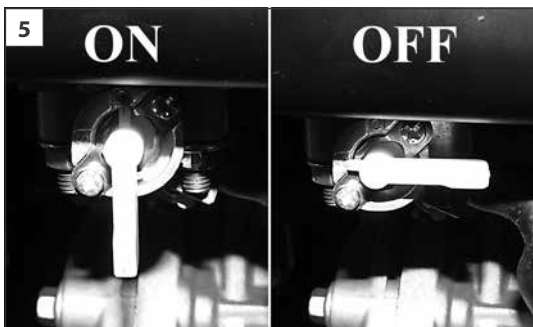
K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)

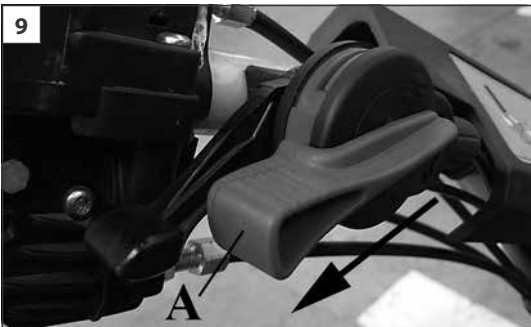


POZOR – Benzín a jeho výpary sú veľmi horľavé a výbušné.




Nepoužívajte štartovacie kvapaliny pod tlakom.






Italiano	English	Français
<p align="center">AVVIAMENTO - ARRESTO MOTORE</p>	<p align="center">STARTING - STOPPING THE ENGINE</p>	<p align="center">MISE IN ROUTE - ARRET DU MOTEUR</p>
<p>AVVIAMENTO Nota: Per l'avviamento del motore seguire le istruzioni del manuale di uso e manutenzione della macchina dove è montato il motore.</p> <p>Prima di avviare il motore:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spostare il rubinetto del carburante in posizione ON (Fig.5). 2. Portare l'interruttore (A, Fig.6) verso l'alto. 3. Portare la leva acceleratore (B, Fig.6) a metà corsa. <p>LEGGERE ANCHE ATTENTAMENTE IL MANUALE DELLA MACCHINA</p> <p>AVVIAMENTO ELETTRICO (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Girare la chiave di avviamento su ON. Quando il motore è fermo, la spia indicatore di pressione olio è accesa. 5. Girare la chiave di avviamento su START. 6. Rilasciare la chiave non appena il motore si avvia. <p>CAUTELA:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se il motore di avviamento non si avvia dopo 10 secondi, attendere circa 15 secondi prima di riprovare. Se il motorino di avviamento viene azionato troppo a lungo, la batteria si scaricherà e il motore non si avvia. • Quando il motore è difficile da avviare a freddo, per riscaldare le candele di avviamento, girare la chiave nella posizione HEATER per circa 10-20 secondi e poi rilasciare. • Quando il motore è in funzione e la chiave di avviamento è nella posizione ON, la spia dell'olio si spegne. Se la spia rimane accesa, arrestare il motore per controllare il livello dell'olio. <p>ARRESTO MOTORE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Portare l'interruttore (A, Fig.9) verso il basso. 2. Spostare il rubinetto del carburante in posizione OFF (Fig.5). <p>Nota: Per l'arresto del motore seguire le istruzioni del manuale di uso e manutenzione della macchina dove è montato il motore.</p>	<p>STARTING Note: For starting the engine, follow the instructions in the operator's manual of the machine in which the engine is installed.</p> <p>Before starting the engine:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Move the fuel lever to the ON position (Fig.5). 2. Set the switch (A, Fig.6) to high position. 3. Set the throttle lever (B, Fig.6) halfway. <p>CAREFULLY READ THE MACHINE INSTRUCTION MANUAL</p> <p>ELECTRIC STARTING (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Turn the starting key to ON. When the engine is stopped, the oil pressure indicator light is on. 5. Turn the starting key to START. 6. Remove your hand from the key as soon as the engine starts. <p>CAUTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the starting motor doesn't start after 10 seconds, wait for about 15 seconds before attempting to start again. If the starting motor is turned for too long, the battery will go flat and the motor will seize up. • When the engine is difficult to start in cold weather, to warm the starter candles, turn the key on the HEATER position for about 10-20 seconds and then release. • When the engine is running and the starting key is in the ON position, the oil pressure indicator light goes out. If the light stays lit, you should stop the engine for check the oil level. <p>STOPPING THE ENGINE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set the switch (A, Fig.9) to low position. 2. Move the fuel lever to the OFF position (Fig.5). <p>Note: For stopping the engine, follow the instructions in the operator's manual of the machine in which the engine is installed.</p>	<p>MISE IN ROUTE Remarque : Pour démarrer le moteur, suivre les instructions fournies dans le manuel d'utilisation et d'entretien de l'outil équipé du moteur.</p> <p>Avant de démarrer le moteur :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tourner le robinet du carburant sur ON (Fig.5). 2. Tourner l'interrupteur (A, Fig.6) vers le haut. 3. Amener le levier d'accélérateur (B, Fig.6) à mi-course. <p>LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE LA MACHINE</p> <p>DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Tourner la clé de contact sur ON. Lorsque le moteur est à l'arrêt, le témoin de pression d'huile est allumé. 5. Tourner la clé de contact sur START. 6. Relâcher la clé dès que le moteur tourne. <p>AVERTISSEMENT :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si le moteur ne démarre pas au bout de 10 secondes, attendre environ 15 secondes avant de répéter l'opération. Si le démarreur est actionné trop longtemps, la batterie se décharge et le moteur ne démarre pas. • Si le moteur a du mal à démarrer à froid, pour chauffer les bougies d'allumage, tourner la clé 10 à 20 secondes sur la position HEATER puis la relâcher. • Lorsque le moteur tourne et la clé de contact est sur ON, le témoin de l'huile s'éteint. Si le témoin reste allumé, couper le moteur pour vérifier le niveau d'huile. <p>ARRÊT DU MOTEUR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tourner l'interrupteur (A, Fig.9) vers le bas. 2. Tourner le robinet du carburant sur OFF (Fig.5). <p>Remarque : Pour arrêter le moteur, suivre les instructions fournies dans le manuel d'utilisation et d'entretien de l'outil équipé du moteur.</p>



Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">ANLASSEN - MOTOR ABSTELLEN</p>	<p align="center">PUESTA EN MARCHA - PARADA DEL MOTOR</p>	<p align="center">ŠTARTOVANIE - ZASTAVENIE MOTORA</p>
<p>ANLASSEN Hinweis: Befolgen Sie zum Motorstart die Anweisungen in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung des jeweils mit dem Motor ausgerüsteten Geräts.</p> <p>Vor dem Motorstart:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn auf ON (Abb.5). 2. Stellen Sie den Schalter (A, Abb.6) nach oben. 3. Drehen Sie den Gashebel (B, Abb.6) halb auf. <p>LESEN SIE BITTE AUCH DIE BETRIEBSANLEITUNG DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCH</p> <p>ELEKTROSTARTER (K 9000HD Abb. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Drehen Sie den Zündschlüssel auf ON. Bei stehendem Motor leuchtet die Öldruckwarnleuchte auf. 5. Drehen Sie den Zündschlüssel auf START. 6. Lassen Sie ihn los, sobald der Motor anspringt. <p>WARNUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sollte der Motor nach 10 Sekunden nicht anspringen, warten Sie etwa 15 Sekunden vor einem erneuten Startversuch. Durch zu lange Betätigung des Anlassers entlädt sich die Batterie und der Motor startet nicht. • Drehen Sie den Schlüssel 10-20 Sekunden lang auf HEATER und lassen Sie ihn anschließend los, um die Glühkerzen vorzuwärmen, falls der Motor bei niedrigen Außentemperaturen nicht anspringt. • Bei laufendem Motor und Zündschlüssel auf ON erlischt die Öldruckwarnleuchte. Sollte dies nicht der Fall sein, stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie den Ölstand. <p>ABSTELLEN DES MOTORS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie den Schalter (A, Abb.9) nach unten. 2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (Position OFF, Abb.5). <p>Hinweis: Befolgen Sie zum Abstellen des Motors die Anweisungen in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung des jeweils mit dem Motor ausgerüsteten Geräts.</p>	<p>PUESTA EN MARCHA Nota: Para poner en marcha el motor seguir las instrucciones del manual de uso y mantenimiento de la máquina donde está montado el motor.</p> <p>Antes de poner en marcha el motor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ponga la llave del combustible en ON (Fig. 5). 2. Mueva el interruptor (A, Fig. 6) hacia arriba. 3. Ponga la palanca acelerador (B, Fig. 6) a la mitad de su carrera. <p>LEA CON ATENCIÓN TAMBIÉN EL MANUAL DE LA MÁQUINA</p> <p>ARRANQUE ELÉCTRICO (K 9000HD Fig. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Gire la llave de arranque a ON. Con el motor parado, el testigo de presión de aceite está encendido. 5. Gire la llave de arranque a START. 6. Suelte la llave en cuanto arranque el motor. <p>PRECAUCIÓN:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si el motor no arranca en el término de 10 segundos, espere alrededor de 15 segundos antes de volverlo a intentar. Si el motor de arranque se acciona durante mucho tiempo, la batería se descarga y el motor de la máquina no arranca. • Si el motor no arranca en frío, para encender las bujías de precalentamiento, ponga la llave en la posición HEATER durante 10-20 segundos y suéltela. • Cuando el motor está en marcha y la llave de arranque está en ON, el testigo del aceite se apaga. Si el testigo permanece encendido, pare el motor y controle el nivel de aceite. <p>PARADA DEL MOTOR</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mueva el interruptor (A, Fig. 9) hacia abajo. 2. Ponga la llave del combustible en OFF (Fig. 5). <p>Nota: Para parar el motor seguir las instrucciones del manual de uso y mantenimiento de la máquina donde está montado el motor.</p>	<p>NAŠTARTOVANIE Poznámka: Pri štartovaní motora dodržiavajte pokyny uvedené v Návode na používanie a údržbu stroja, na ktorom je namontovaný motor.</p> <p>Pred naštartovaním motora:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Otvorte kohútik paliva v polohe ON (obr. 5). 2. Prepnete spínač (A, Obr. 6) smerom nahor. 3. Presuňte páku akcelerátora (B, Obr. 6) do polovičnej polohy <p>PREČÍTAJTE SI POZORNE AJ NÁVOD NA POUŽITIE VOZIDLA</p> <p>ELEKTRICKÉ ŠTARTOVANIE (K 9000HD obr. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Otočte štartovací kľúč do polohy ON. Keď je motor zastavený, kontrolka tlaku oleja svieti. 5. Otočte štartovací kľúč do polohy START. 6. Ihneď po naštartovaní motora kľúč uvoľnite. <p>UPOZORNENIE:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ak sa štartovací motorček nenašartuje do 10 sekúnd, počkajte približne 15 sekúnd, až potom skúste znovu. Ak budete štartovací motorček udržiavať v prevádzke dlho, vybijete sa akumulátor a motor sa nenašartuje. • Ak máte problémy so štartovaním motora za studena, zaistíte predhriatie zapalovacích sviečok otočením kľúča do polohy HEATER na približne 10 – 20 sekúnd, potom ho uvoľnite. • Keď je motor naštartovaný a štartovací kľúč je v polohe ON, kontrolka oleja zhasne. Ak červená kontrolka ostane svietiť, zastavte motor, aby ste mohli skontrolovať hladinu oleja. <p>ZASTAVENIE MOTORA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepnete spínač (A, Obr. 9) smerom nadol. 2. Prepnete kohútik paliva do polohy OFF (Obr. 5). <p>Poznámka: Pri zastavení motora dodržiavajte pokyny uvedené v Návode na používanie a údržbu stroja, na ktorom je namontovaný motor.</p>

Italiano	English	Français
<p style="text-align: center;">MANUTENZIONE</p>	<p style="text-align: center;">MAINTENANCE</p>	<p style="text-align: center;">ENTRETIEN</p>
<p>Importanza della manutenzione Una corretta manutenzione è essenziale per un funzionamento sicuro, economico e senza problemi, oltre che per ridurre l'inquinamento dell'aria. Una manutenzione regolare migliora le prestazioni e allunga la durata di vita del motore.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  ATTENZIONE – Una manutenzione non corretta di questo motore, o la mancata risoluzione di eventuali problemi prima del suo utilizzo, può causare anomalie di funzionamento che comportano rischi di lesioni gravi o di morte. Osservare sempre le prescrizioni e le scadenze di manutenzione e di controllo riportate nel presente manuale d'uso. </div> <p>Norme di sicurezza</p> <ul style="list-style-type: none"> Assicurarsi che il motore sia spento prima di procedere a interventi di manutenzione o riparazione. In questo modo si eliminano molti potenziali pericoli: <ol style="list-style-type: none"> Avvelenamento da monossido di carbonio contenuto nei gas di scarico: Utilizzare il motore soltanto in luoghi adeguatamente ventilati. Non utilizzarlo in ambienti esplosivi o infiammabili o in ambienti chiusi. Ustioni causate da parti molto calde: Lasciare raffreddare il motore e l'impianto di scarico prima di toccarlo. Lesioni causate da parti in movimento: Non azionare il motore se non si è stati istruiti sul suo funzionamento. <ul style="list-style-type: none"> Prima di iniziare leggere scrupolosamente le istruzioni e assicurarsi di avere gli strumenti e le competenze richieste. Per ridurre al minimo i rischi di incendi o esplosioni, fare attenzione quando si interviene vicino al carburante. Per pulire le varie parti usare esclusivamente un solvente non infiammabile, non usare benzina. Tenere sigarette, scintille e fiamme vive lontano dalle parti dove è presente carburante. <p>Per garantire la massima qualità e affidabilità, usare esclusivamente parti di ricambio nuove e originali o loro equivalenti per le riparazioni e le sostituzioni.</p>	<p>The importance of maintenance Good maintenance is essential for safe, economical, and trouble-free operation. It will also help reduce air pollution. Regular maintenance will improve the performance and extend the life of the engine.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  WARNING – Improperly maintaining this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause a malfunction in which you can be seriously hurt or killed. Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedules in this owner's manual. </div> <p>Safety Precautions</p> <ul style="list-style-type: none"> Make sure the engine is off before you begin any maintenance or repairs. This will eliminate several potential hazards: <ol style="list-style-type: none"> Carbon monoxide poisoning from engine exhaust: Only use the engine in well-ventilated places, do not operate the engine in explosive or flammable atmospheres or in closed environments. Burns from hot parts: Let the engine and exhaust system cool before touching. Injury from moving parts: Do not run the engine unless instructed to do so. <ul style="list-style-type: none"> Read the instructions before you begin, and make sure you have the tools and skills required. To reduce the possibility of fire or explosion, be careful when working around fuel. Use only a nonflammable solvent, not gasoline, to clean parts. Keep cigarettes, sparks and flames away from all fuel-related parts. <p>To ensure the best quality and reliability, use only new, genuine parts or their equivalents for repair and replacement.</p>	<p>Importance de l'entretien Un entretien approprié est primordial pour un fonctionnement sûr, économique et sans problème. De même, un entretien approprié est essentiel pour contribuer à la diminution de la pollution atmosphérique. Un entretien régulier améliore les performances du moteur et prolonge sa durée de vie.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  ATTENTION - Toute opération incorrecte ou tout problème non résolu avant l'utilisation du moteur peuvent être la source de dysfonctionnements capables de causer de graves blessures ou même la mort. Observez toujours les prescriptions et les échéances en matière d'entretien et de contrôle. Ces dernières figurent dans ce manuel d'utilisation. </div> <p>Règles de sécurité</p> <ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que le moteur soit coupé avant de procéder à des opérations d'entretien ou de réparation. Un grand nombre de dangers potentiels sont ainsi éliminés: <ol style="list-style-type: none"> Les gaz d'échappement présentent un risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone: Utilisez le moteur exclusivement dans des espaces suffisamment aérés. N'utilisez pas le moteur dans des atmosphères explosives ou inflammables, ainsi que dans des endroits clos. Brûlures causées par des parties très chaudes: Laissez le moteur et le système d'échappement refroidir avant de le toucher. Blessures causées par des parties en mouvement: Ne mettez pas en fonction le moteur si vous ne connaissez pas son fonctionnement. <ul style="list-style-type: none"> Avant de commencer, lisez scrupuleusement les instructions et assurez-vous d'avoir les instruments et les compétences requises. Afin de réduire au maximum les risques d'incendie ou d'explosion, faire preuve de vigilance lors des interventions à proximité du carburant. Pour nettoyer les différents éléments, utilisez exclusivement un solvant non inflammable. L'utilisation d'essence est proscrite. Eloignez cigarettes, étincelles et flammes vives des zones où se trouve du carburant. <p>Pour toutes réparations ou tous remplacements, utilisez exclusivement des pièces de rechange neuves et d'origine ou bien des pièces équivalentes. La fiabilité et la qualité n'en seront que meilleures.</p>

Deutsch	Español	Slovensky
WARTUNG	MANTENIMIENTO	ÚDRŽBA
<p>Sinn und Zweck der Wartung Eine vorschriftsmäßige Wartung ist für einen sicheren, wirtschaftlichen, störungsfreien und schadstoffarmen Betrieb maßgeblich. Durch eine regelmäßige Wartung werden die Leistungen verbessert, darüber hinaus die Laufzeit des Motors verlängert.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  ACHTUNG – Die unsachgemäße Wartung dieses Motors bzw. die versäumte Behebung etwaiger Störungen vor dessen Einsatz kann Verletzungs- oder sogar Lebensgefahr mit sich bringen. Beachten Sie stets die Vorschriften und die Wartungs- sowie Inspektionsintervalle in vorliegender Betriebsanleitung. </div> <p>Sicherheitsvorschriften</p> <ul style="list-style-type: none"> Vergewissern Sie sich vor Wartungs- oder Reparaturingriffen, dass der Motor abgestellt ist. Somit beseitigen Sie ein Großteil der potenziellen Gefährdungen: <ol style="list-style-type: none"> Vergiftung durch Kohlenmonoxid in den Abgasen: Benutzen Sie den Motor nur in ausreichend belüfteter Umgebung. Verwenden Sie ihn nicht in explosiven oder entzündlichen Bereichen bzw. in geschlossenen Räumen. Verbrennungen durch heiße Teile: Lassen Sie Motor und Auspuffanlage vor der Berührung abkühlen. Verletzungen durch Bewegungsteile: Betätigen Sie den Motor nur, wenn Sie in dessen Betrieb eingewiesen sind. <ul style="list-style-type: none"> Lesen Sie daher vorab die Anweisungen sorgfältig durch und überprüfen Sie, ob Sie im Besitz der erforderlichen Werkzeuge und Kompetenzen sind. Um Brand- oder Explosionsrisiken zu minimieren, achten Sie besonders auf die Eingriffe im Umfeld des Kraftstoffsystems. Verwenden Sie zur Reinigung der Teile ausschließlich nichtentzündliche Lösemittel, auf keinen Fall Benzin. Halten Sie Zigaretten, Funken und offenes Feuer von Kraftstoff durchströmten Teilen fern. <p>Als Garantie maximaler Qualität und Zuverlässigkeit müssen Sie für Reparatur und Austausch ausschließlich neue und Originalersatzteile oder gleichwertige Komponenten verwenden.</p>	<p>Importancia del mantenimiento El mantenimiento correcto es esencial para un funcionamiento seguro, económico y sin problemas, así como para reducir la contaminación del aire. Un mantenimiento regular mejora las prestaciones y prolonga la vida útil del motor.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  ATENCIÓN – El mantenimiento incorrecto de este motor, o el hecho de no resolver los eventuales desperfectos antes de utilizarlo, puede causar anomalías de funcionamiento con riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Respete siempre las prescripciones y las frecuencias de mantenimiento y control indicadas en este manual. </div> <p>Normas de seguridad</p> <ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que el motor esté apagado antes de realizar operaciones de mantenimiento o reparación. De este modo se eliminan muchos peligros potenciales: <ol style="list-style-type: none"> Envenenamiento por el monóxido de carbono contenido en los gases de escape Utilice el motor sólo en sitios adecuadamente ventilados. No lo ponga en marcha en ambientes explosivos o inflamables, ni en locales cerrados. Quemaduras por contacto con partes muy calientes Deje enfriar el motor y el sistema de escape antes de tocarlo. Lesiones causadas por partes en movimiento No accione el motor si no ha sido instruido sobre su funcionamiento. <ul style="list-style-type: none"> Antes de la primera puesta en marcha, lea atentamente las instrucciones y asegúrese de tener los instrumentos y conocimientos necesarios. Para reducir al mínimo el riesgo de incendio o explosión, preste mucha atención cuando trabaje cerca del combustible. Limpie el motor con un disolvente no inflamable, nunca con gasolina. Evite la presencia de cigarrillos, chispas y llamas libres en las zonas donde haya combustible. <p>Para garantizar la máxima calidad y fiabilidad, utilice exclusivamente recambios nuevos y originales o sus equivalentes.</p>	<p>Dôležitosť údržby Správna údržba je nevyhnutná na dosiahnutie bezpečnej, hospodárnej a bezproblémovej prevádzky, ako aj na zníženie znečistenia vzduchu. Pravidelná údržba zlepšuje výkon a predlžuje životnosť motora.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;">  POZOR – Nesprávna údržba tohto motora, alebo neodstránenie prípadných problémov pred jeho použitím môže spôsobiť poruchy činnosti, ktoré môžu vážne a nenapraviteľne poškodiť motor alebo spôsobiť vážne zranenia alebo i smrť. Vždy dodržiavajte pokyny a termíny údržby a kontrol uvedené v tomto návode na použitie. </div> <p>Bezpečnostné predpisy</p> <ul style="list-style-type: none"> Pred vykonaním akéhokoľvek zásahu údržby alebo opravy skontrolujte, či je motor vypnutý. Takto predídete mnohým možným nebezpečenstvám: <ol style="list-style-type: none"> Otrava oxidom uhoľnatým, ktorý sa nachádza vo výfukových plynoch: Používajte motor iba v primerane vetraných priestoroch. Nepoužívajte ho vo výbušných, horľavých priestoroch, ani v uzavretých priestoroch. Popáleniny spôsobené horúcimi časťami: Motor a zariadenia nechajte vychladnúť, až potom sa ich môžete dotýkať. Poranenia spôsobené pohybujúcimi sa časťami: Motor neštartujte, ak ste neboli poučení o jeho činnosti. <ul style="list-style-type: none"> Pred začatím práce si starostlivo prečítajte pokyny a skontrolujte, či máte všetky požadované nástroje a či ste schopní s motorom pracovať. Aby sa na minimum znížili riziká požiaru alebo výbuchu, pri práci v blízkosti paliva dávajte pozor. Na äistenie rôznych äastí pouívajte v hradne nehoravé rozpúšťadlo, nepouívajte benzín. Nepribližujte sa cigaretami, iskrami, ani otvoreným plameňom k äastiam obsahujúcim palivo. <p>Aby bola zaručená maximálna kvalita a spoľahlivosť, používajte pri opravách a výmenách výhradne nové a originálne náhradné diely alebo ich rovnocenné náhrady.</p>

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

PERIODO DI MANUTENZIONE REGOLARE da eseguire ad ogni intervallo mensile o di ore di esercizio indicato, a seconda di quale eventualità si verifica per prima.		Prima di ogni utilizzo	20 ore	100 ore	200 ore	500 ore	1000 ore
ELEMENTO							
Olio motore	Controllo livello	x					
	Sostituzione		x (1)	x (1)			
Filtro aria	Controllo	x					
	Pulizia				x (2)		
	Sostituzione					x	
Filtro olio (sostituire se necessario)	pulizia		x (1)	x (1)			
Filtro carburante (sostituire se necessario)	pulizia					x (3)	
Ugelli d'iniezione del carburante	Controllo						x (3)
Pompa d'iniezione	Controllo						x (3)
Gioco valvole	Controllo e regolazione		x (3) (4)			x (3) (4)	
Tubi carburante (sostituire se necessario)	Controllo					x (3)	

- (1) Sostituire dopo 20 ore la prima volta, poi ogni 100 ore.
 (2) Pulire più frequentemente in condizioni di polverosità elevata o di detriti trasportati dall'aria. Sostituire gli elementi del filtro aria se sono molto sporchi.
 (3) Affidare la manutenzione di queste parti a un'officina autorizzata.
 (4) Controllare dopo 20 ore la prima volta, poi ogni 500 ore.



CAUTELA – La mancata osservanza di questo programma di manutenzione può invalidare la garanzia in caso di guasti.

MAINTENANCE SCHEDULE

REGULAR SERVICE PERIOD performed at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first.		Before Each use	20 Hrs.	100 Hrs.	200 Hrs.	500 Hrs.	1000 Hrs.
ITEM							
Engine oil	Check level	x					
	Change		x (1)	x (1)			
Air cleaner	Check	x					
	Clean				x (2)		
	Replace					x	
Oil filter (replace if necessary)	Clean		x (1)	x (1)			
Fuel filter (replace if necessary)	Clean					x (3)	
Fuel injection nozzle	Check						x (3)
Fuel injection pump	Check						x (3)
Valve clearance	Check and Adjust		x (3) (4)			x (3) (4)	
Fuel line (replace if necessary)	Check					x (3)	

- (1) Replace after 20 hours the first time, then every 100 hours.
 (2) Clean more often under dusty conditions or when airborne debris is present. Replace air cleaner parts, if very dirty.
 (3) These items should be serviced by your servicing dealer. Refer to manual for service procedures.
 (4) Check after 20 hours the first time, then every 500 hours



CAUTION – Failure to follow this maintenance schedule could result in non warrantable failures.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

PÉRIODE D'ENTRETIEN RÉGULIER: l'entretien du moteur doit être régulier et se faire chaque mois ou bien selon le nombre d'heures d'utilisation indiquées.		Avant chaque utilisation	20 heures	100 heures	200 heures	500 heures	1000 heures
ÉLÉMENT							
Huile moteur	Contrôle du niveau	x					
	Remplacement		x (1)	x (1)			
Filtre à air	Contrôle	x					
	Nettoyage				x (2)		
	Remplacement					x	
Filtre de l'huile (remplacer si nécessaire)	Nettoyage		x (1)	x (1)			
Filtre à carburant (remplacer si nécessaire)	Nettoyage					x (3)	
Gicleurs d'injection du carburant	Contrôle						x (3)
Pompe d'injection	Contrôle						x (3)
Jeu de soupapes	Contrôle et réglage		x (3) (4)			x (3) (4)	
Tuyaux de carburant (remplacer si nécessaire)	Contrôle					x (3)	

- (1) Vidanger au bout de 20 heures la première fois puis toutes les 100 heures.
- (2) Augmentez les fréquences de nettoyage lorsque la poussière est importante ou lorsqu'il y a des impuretés dans l'air. Remplacez les éléments du filtre à air lorsque ces derniers sont sales.
- (3) Confiez l'entretien de ces parties à un réparateur agréé.
- (4) Vérifier au bout de 20 heures la première fois puis toutes les 500 heures.



PRUDENCE – Le non respect du programme d'entretien peut invalider la garantie en cas de dommages.

WARTUNGSPLAN

REGELMÄSSIGER WARTUNGSZEITRAUM im Rahmen des monatlichen Intervalls oder der angegebenen Betriebsstunden, je nachdem, welche der beiden Bedingungen als erste eintritt.		Vor jedem Gebrauch	20 Stunden	100 Stunden	200 Stunden	500 Stunden	1000 Stunden
TEIL							
Motoröl	Füllstandkontrolle	x					
	Austausch		x (1)	x (1)			
Luftfilter	Überprüfung	x					
	Reinigung				x (2)		
	Austausch					x	
ÖlfILTER (Wechsel bei Bedarf)	Reinigung		x (1)	x (1)			
Kraftstofffilter (Wechsel bei Bedarf)	Reinigung					x (3)	
Einspritzdüsen	Kontrolle						x (3)
Einspritzpumpe	Kontrolle						x (3)
Ventilspiel	Überprüfung und Einstellung		x (3) (4)			x (3) (4)	
Kraftstoffleitungen (Wechsel bei Bedarf)	Überprüfung					x (3)	

- (1) Wechsel nach den ersten 20 Stunden, dann alle 100 Stunden.
- (2) Verkürzen Sie das Reinigungsintervall im Fall eines erhöhten Staubgehalts oder von der Luft geförderter Abfälle. Tauschen Sie stark verschmutzte Luftfilterelemente aus.
- (3) Wenden Sie sich zur Wartung dieser Teile an eine autorisierte Werkstatt.
- (4) Kontrolle nach den ersten 20 Stunden, dann alle 500 Stunden.



WARNUNG – Die Missachtung dieses Wartungsplans kann bei Störungen jeglichen Garantieanspruch aufheben.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO REGULAR que se debe realizar mensualmente o a las horas de funcionamiento indicadas (lo que se verifique antes)		Antes de cada uso	20 horas	100 horas	200 horas	500 horas	1000 horas
ELEMENTO							
Aceite del motor	Control del nivel	x					
	Sustitución		x (1)	x (1)			
Filtro de aire	Control	x					
	Limpieza				x (2)		
	Sustitución					x	
Filtro de aceite (cambiar si es necesario)	Limpieza		x (1)	x (1)			
Filtro de combustible (cambiar si es necesario)	Limpieza					x (3)	
Boquillas de inyección del combustible	Control						x (3)
Bomba de inyección	Control						x (3)
Juego de las válvulas	Control y regulación		x (3) (4)			x (3) (4)	
Tubos de combustible (cambiar si es necesario)	Control					x (3)	

- (1) Cambiar a las 20 primeras horas y después cada 100 horas.
- (2) Limpiar más a menudo si el aire contiene mucho polvo o residuos en suspensión. Sustituir los elementos del filtro de aire si están muy sucios.
- (3) El mantenimiento de estas partes se debe realizar en un taller autorizado.
- (4) Controlar a las 20 primeras horas y después cada 500 horas.



PRECAUCIÓN – La inobservancia de este programa de mantenimiento puede anular la garantía en caso de desperfecto.

PROGRAM ÚDRŽBY

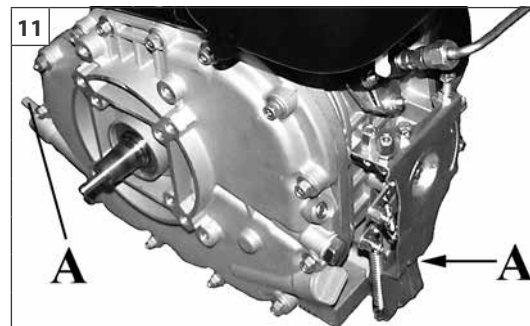
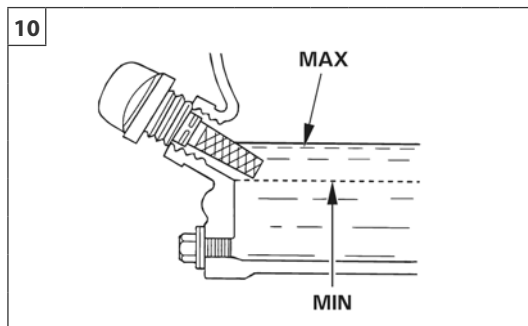
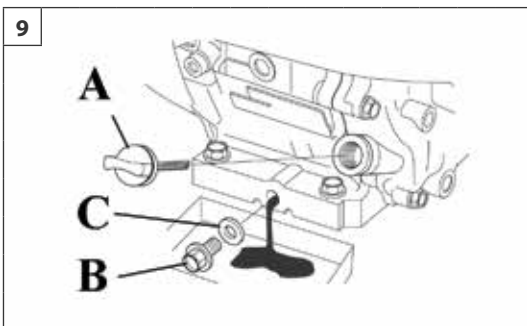
OBDOBIE PRAVIDELNEJ ÚDRŽBY, ktorú treba vykonávať každý mesiac alebo po uplynutí určitého počtu pracovných hodín, v závislosti od toho, ktorá doba uplynie skôr.		Pred každým použitím	20 hodín	100 hodín	200 hodín	500 hodín	1000 hodín
DIEL							
Motorový olej	Kontrola hladiny	x					
	Výmena		x (1)	x (1)			
Vzduchový filter	Kontrola	x					
	Čistenie				x (2)		
	Výmena					x	
Olejový filter (vymeňte podľa potreby)	Čistenie		x (1)	x (1)			
Palivový filter (vymeňte podľa potreby)	Čistenie					x (3)	
Dýzy na vstrekovanie paliva	Kontrola						x (3)
Vstrekovacie čerpadlo	Kontrola						x (3)
Vôňa ventilu	Kontrola a regulácia		x (3) (4)			x (3) (4)	
Palivové potrubie (vymeňte podľa potreby)	Kontrola					x (3)	







- (1) Prvýkrát vymeňte po 20 hodinách, potom každých 100 hodín.
- (2) Pri práci v prašnom prostredí alebo v prípade nečistôt vo vzduchu čistite častejšie. Ak sú časti vzduchového filtra veľmi špinavé, vymeňte ich.
- (3) Údržbu týchto častí zverte autorizovanému servisnému stredisku.
- (4) Prvýkrát kontrolujte po 20 hodinách, potom každých 500 hodín.



UPOZORNENIE – Nedodržanie tohto programu údržby môže v prípade poruchy spôsobiť stratu záruky.

NOTE:

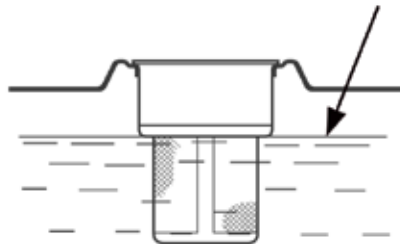


Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<p>Sostituzione dell'olio motore</p> <p> CAUTELA - L'olio usato è un prodotto di scarto pericoloso. Smaltire l'olio usato nei modi di legge. Non gettare l'olio assieme ai rifiuti domestici. Consigliamo di portare l'olio usato in un contenitore sigillato presso il centro di riciclaggio locale o alla stazione di servizio per la bonifica.</p> <p>Scaricare l'olio usato a motore caldo. L'olio caldo si scarica velocemente e completamente.</p> <ol style="list-style-type: none"> Collocare un recipiente adatto sotto il motore per raccogliere l'olio usato, quindi rimuovere il tappo olio (A, Fig.9), il bullone di scarico (B) e la rondella di tenuta (C). Far scaricare completamente l'olio, quindi reinserire il bullone di scarico e la rondella di tenuta, stringere a fondo. Con il motore in posizione orizzontale, riempire fino alla tacca superiore dell'asta (MAX) con l'olio raccomandato (Fig.10). Reinserire a fondo il tappo olio (A, Fig.11). <p>Il funzionamento del motore con un livello d'olio insufficiente può causare gravi danni al motore stesso.</p> <p>Rifornimento di carburante</p> <p> ATTENZIONE - Non effettuare mai il rifornimento in ambienti chiusi dove i fumi del carburante possono venire a contatto con scintille o fiamme vive (Fig.12). Tenere il carburante lontano da fiammelle pilota di stufe o caldaie, barbecue, elettrodomestici, utensili elettrici, ecc. (Fig.13)</p> <p>A motore spento, togliere il tappo del serbatoio e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante è basso. Il rifornimento va eseguito in un ambiente ben ventilato prima di avviare il motore. Se il motore è stato appena utilizzato, lasciare che si raffreddi. Durante il rifornimento fare attenzione a non spargere accidentalmente il carburante. Non riempire al di sopra dello spallamento del bocchettone del carburante (Fig.14). Dopo il rifornimento, stringere a fondo il tappo del serbatoio del carburante. I versamenti accidentali di carburante, oltre a essere pericolosi perché possono causare incendi, sono nocivi per l'ambiente. Raccogliere immediatamente il carburante versato accidentalmente.</p>	<p>Change engine oil</p> <p> CAUTION - Used oil is a hazardous waste product. Dispose of used oil properly. Do not discard with household waste. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation.</p> <p>Drain the used oil while the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.</p> <ol style="list-style-type: none"> Place a suitable container below the engine to catch the used oil and then remove the oil cap (A, Fig.9), the drain bolt (B) and sealing washer (C). Allow the used oil to drain completely, and then reinstall the drain bolt and sealing washer, and tighten it securely. With the engine in a level position, fill to the upper limit (MAX) mark on the dipstick with the recommended oil (Fig.10). Reinstall the oil cap securely (A, Fig.11). <p>Running the engine with a low oil level can cause engine damage.</p> <p>Refueling</p> <p> WARNING - Never refuel the engine inside a building where fuel fumes may reach flames or sparks (Fig.12). Keep fuel away from appliance pilot lights, barbecues, electric appliances, power tools, etc. (Fig.13).</p> <p>With the engine stopped, remove the fuel tank cap and check the fuel level. Refill the tank if the fuel level is low. Refuel in a well-ventilated area before starting the engine. If the engine has been running, allow it to cool. Refuel carefully to avoid spilling fuel. Do not fill above the fuel filler neck (Fig.14). After refueling, tighten the fuel tank cap securely. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes may reach flames or sparks. Keep gasoline away from appliance pilot lights, barbecues, electric appliances, power tools, etc. Spilled fuel isn't only a fire hazard, it causes environmental damage. Wipe up spills immediately.</p>	<p>Remplacement de l'huile du moteur</p> <p> PRUDENCE - L'huile usagée est un produit très dangereux. Le traitement des huiles usagées doit être effectué selon les normes locales en vigueur. Ne jetez pas l'huile dans vos déchets ménagers. Nous vous conseillons de mettre les huiles usagées dans un récipient étanche et de les amener dans une déchetterie locale ou bien dans un garage ou une station de service pour leur recyclage.</p> <p>Faire la vidange lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude se vidange rapidement et complètement.</p> <ol style="list-style-type: none"> Placez un récipient approprié sous le moteur afin de récupérer l'huile usagée. Enlevez le bouchon d'huile (A, Fig.9), le boulon de vidange (B) et la rondelle de maintien (C). Vidangez entièrement l'huile. Remettez ensuite le boulon de vidange et la rondelle de maintien, serrez à fond. Mettez le moteur en position horizontale et remplissez jusqu'au repère supérieur de la jauge (MAX) avec l'huile recommandée (Fig.10). Revissez à fond le bouchon de l'huile (A, Fig.11). <p>Un niveau d'huile insuffisant peut provoquer de graves dommages au moteur.</p> <p>Ravitaillement en carburant</p> <p> ATTENTION - Ne jamais procéder au ravitaillement en carburant dans des lieux clos où les vapeurs de carburant peuvent entrer en contact avec des étincelles ou des flammes libres (Fig.12). Conserver le carburant à l'écart des flammes pilotes de poêles de chauffage ou de chaudières, de barbecues, d'appareils électroménagers, d'appareils électriques en tous genres, etc. (Fig.13).</p> <p>Lorsque le moteur est arrêté, retirez le bouchon du réservoir et contrôlez le niveau du carburant. Remplissez le réservoir lorsque le niveau est bas. Le ravitaillement doit être effectué dans un espace bien aéré. Laissez le moteur refroidir après son utilisation. Pendant le remplissage, veillez à ne pas faire déborder accidentellement le carburant. Le niveau du carburant ne doit pas dépasser l'épaulement de l'ouverture du réservoir (Fig.14). Après le remplissage serrez à fond le bouchon du réservoir du carburant. En plus d'être dangereux car inflammables, les débordements de carburant pendant le remplissage du réservoir sont nocifs pour l'environnement. Nettoyez immédiatement tout débordement de carburant.</p>

13



14



Deutsch

WARTUNG

Wechsel des Motoröls



WARNUNG – Altöl ist ein gefährliches Abfallprodukt. Entsorgen Sie das Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen. Öl gehört nicht in den Hausmüll. Sie sollten das Altöl in einem versiegelten Behälter dem örtlichen Recyclingunternehmen bzw. der Verwertungsstelle zuführen.

Lassen Sie das Altöl bei warmem Motor ab. Warmes Öl fließt schneller und vollständig ab.

1. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Motor, nehmen Sie dann Öleinfüllverschluss (A, Abb. 9), Ablassschraube (B) und Dichtring (C) ab.
2. Entleeren Sie die gesamte Öfüllung, drehen Sie die Ablassschraube samt Dichtring wieder ein und ziehen Sie anschließend fest.
3. Füllen Sie bei waagrechtem Motor Öl der empfohlenen Sorte (Abb. 10) bis zur oberen Markierung am Stab (MAX) ein.
4. Schrauben Sie den Öleinfüllverschluss (A, Fig.11) zu.

Der Motorbetrieb bei niedrigem Ölstand kann den Motor schwer beschädigen.

Tanken



ACHTUNG – Tanken Sie niemals in geschlossenen Räumen, in denen die Kraftstoffdämpfe mit Funken oder offenem Feuer (Abb.12) in Berührung kommen können. Halten Sie den Kraftstoff von den Zündflammen von Öfen, Kesseln, Grills, Haushaltsgeräten, Elektrowerkzeugen usw. fern (Abb.13).

Drehen Sie den Tankverschluss bei stehendem Motor ab und überprüfen Sie den Kraftstoffstand. Füllen Sie den Tank bei niedrigem Benzinstand auf. Tanken Sie in ausreichend belüfteter Umgebung vor dem Motorstart. Lassen Sie warmgelaufene Motoren erst abkühlen. Achten Sie beim Tanken darauf, keinen Kraftstoff zu verschütten. Füllen Sie den Tank nicht über die Oberkante des Kraftstoffstutzens (Abb. 14). Schrauben Sie nach dem Tanken den Verschluss des Kraftstofftanks fest zu. Verschütteter Kraftstoff ist nicht nur feuergefährlich, sondern auch umweltschädlich. Nehmen Sie daher versehentlich verschütteten Kraftstoff sofort auf.

Español

MANTENIMIENTO

Cambio de aceite del motor



PRECAUCIÓN – El aceite usado es un residuo peligroso. Deséchelo de acuerdo con la reglamentación local. No tire el aceite al contenedor de residuos domésticos. Se aconseja llevar el aceite usado, en un recipiente precintado, a un centro de reciclaje o a una gasolinera.

Descargue el aceite con el motor caliente. El aceite caliente se descarga más rápido y por completo.

1. Coloque bajo el motor un recipiente adecuado para recoger el aceite usado, quite el tapón (A, Fig. 9), el tapón de descarga (B) y la junta (C).
2. Deje salir todo el aceite, coloque otra vez el tapón de descarga y la junta, y apriete a tope.
3. Con el motor en posición horizontal, llene hasta la marca superior de la varilla (MAX) con el aceite recomendado (Fig. 10).
4. Inserte a fondo el tapón en la boca de carga (A, Fig. 11).

El funcionamiento con bajo nivel de aceite puede causar graves daños al motor.

Carga de combustible



ATENCIÓN – No reposte nunca en lugares cerrados donde los vapores de combustible puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres (Fig. 12). Mantenga el combustible lejos de estufas o calderas con llama piloto y de barbacoas, electrodomésticos, herramientas eléctricas y otras posibles fuentes de ignición (Fig. 13).

Con el motor apagado, quite el tapón del depósito y controle el nivel de combustible. Rellene si el nivel es bajo.

La carga debe realizarse en un ambiente bien ventilado y antes de poner el motor en marcha. Si el motor acaba de utilizarse, déjelo enfriar. Durante el repostaje, tenga cuidado de no derramar accidentalmente el combustible. No llene por encima del refuerzo de la boca de carga (Fig. 14). Tras el repostaje, apriete a fondo el tapón del depósito de combustible. Los derrames accidentales de combustible, además de ser fuentes potenciales de incendio, son perjudiciales para el ambiente. Recoja inmediatamente el combustible vertido accidentalmente.

Slovensky

ÚDRŽBA

Výmena motorového oleja



UPOZORNENIE – Použitý olej je nebezpečný odpad. Použitý olej zlikvidujte podľa platných predpisov. Olej nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odporúčame vám odovzdať použitý olej, v uzavretej nádobe, v zbernom stredisku alebo v centre na zber použitého oleja.

Použitý olej vypúšťajte, kým je motor teplý. Teplý olej sa vypustí rýchlejšie a úplne.

1. Pod motor vsuňte vhodnú nádobu, do ktorej zachytíte použitý olej, potom odskrutkujte viečko (A, Obr.9), vypúšťaciu skrutku (B) a tesniaci krúžok (C).
2. Vypusťte všetok olej, potom znovu vsuňte vypúšťaciu skrutku a tesniaci krúžok, utiahnite.
3. Motor v horizontálnej polohe naplňte odporúčaným olejom až po hornú značku na mierke (MAX) (Obr.10).
4. Zaskrutkujte viečko olejovej nádrže (A, Obr.11).

Chod motora s nízkou hladinou oleja môže spôsobiť jeho vážne poškodenie.

Doplňenie paliva



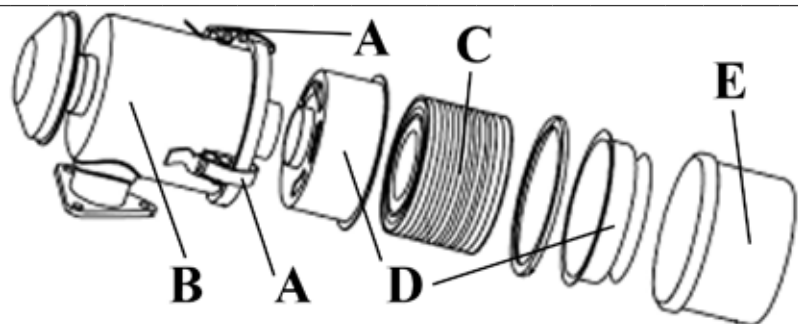
POZOR – Nikdy nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch, kde by sa výpary paliva mohli dostať do kontaktu s iskrami alebo otvoreným plameňom (Obr.12). Palivo neuskładňujte a nemanipulujte ním blízko plameňa kotlov, grilov, elektrospotrebičov, elektrických nástrojov a pod (Obr. 13).

Keď je motor vypnutý, odskrutkujte uzáver palivovej nádrže a skontrolujte hladinu paliva. Ak je hladina paliva nízka, nádrž doplňte.

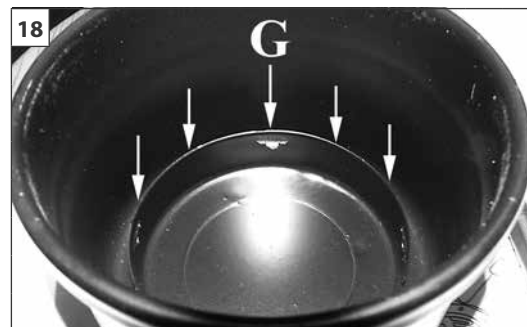
Nádrž doplňte v dobre vetranom priestore, pred naštartovaním motora. Ak ste motor vypli krátko predtým, nechajte ho vychladnúť. Počas dopĺňania dávajte pozor, aby ste palivo nerozliali. Nádrž nenaplňajte nad značku na ústí palivovej nádrže (Obr.14). Po doplnení paliva uzáver nádrže utiahnite.

Náhodné rozliatie paliva, okrem toho, že je nebezpečné, pretože môže spôsobiť požiar, je škodlivé pre životné prostredie. Náhodne rozliate palivo ihneď utrite.

17



18



Italiano

MANUTENZIONE

CAUTELA – Il carburante può danneggiare la vernice e la plastica. Fare attenzione a non versare accidentalmente il carburante mentre si riempie il serbatoio. I danni causati dai versamenti accidentali di carburante non sono coperti da garanzia.

Filtro dell'aria a bagno d'olio

ATTENZIONE – Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi molto infiammabili. Ciò potrebbe causare esplosioni o incendi.



CAUTELA – Non fare mai girare il motore senza filtro dell'aria. Il motore subirebbe sicuramente danni.

Sostituire sempre gli elementi filtranti se sono danneggiati.

1. Togliere il coperchio del filtro dell'aria (B) sganciando le linguette (A – Fig.17).
2. Rimuovere l'elemento filtrante dell'aria (C, Fig.17) da coperchio. Controllare attentamente che sia privo di lacerazioni e sostituirlo se danneggiato.
3. Lavare il coperchio (B, Fig.17), il supporto filtro aria (D), la scatola olio (E) e l'elemento filtrante (C) in un fluido detergente non infiammabile (es. acqua saponata) e asciugarlo perfettamente.
4. Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito, quindi spremere per espellere l'olio in eccesso. Se viene lasciato troppo olio il motore fumerà.
5. Scaricare l'olio esausto dalla scatola del filtro dell'aria, lavare la sporcizia accumulata con un solvente non infiammabile e asciugare la scatola.
6. Riempire la scatola del filtro dell'aria fino alla tacca LIVELLO OLIO (G, Fig.18) con il medesimo olio consigliato per il motore.
7. Rimontare l'elemento e il coperchio del filtro dell'aria.

English

MAINTENANCE

CAUTION - Fuel can damage paint and plastic. Be careful not to spill fuel when filling your fuel tank. Damage caused by spilled fuel is not covered under warranty.

Air cleaner in oil bath

WARNING – Never use gasoline or low flashpoint solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result.



CAUTION – Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result.

Always replace damaged filter elements.

1. Remove the air cleaner cover (B) by unhooking the tabs (A – Fig.17).
2. Remove the air cleaner element (C, Fig.17) from the cover. Carefully check the element for tears and replace if damaged.
3. Wash the cover (B, Fig.17), the air cleaner mount (D), the oil case (E) and the cleaner element (C) in a non-flammable detergent (e.g. soapy water) and allow them to dry thoroughly.
4. Soak the cleaner element in clean engine oil, then squeeze out the excess oil. The engine will smoke if too much oil is left in the element.
5. Empty the oil from the air cleaner case and wash out any accumulated dirt with a non-flammable solvent. Dry the case.
6. Fill the air cleaner case to the OIL LEVEL mark (G, Fig.18) with the same oil that is recommended for the engine.
7. Install the element and air cleaner cover.

Français

ENTRETIEN

PRUDENCE – Le carburant peut détériorer le vernis et le plastique. Veillez à ne pas faire déborder accidentellement de carburant lors du remplissage du réservoir. La garantie ne couvre pas les dommages causés par des débordements accidentels de carburant.

Filtre à air à bain d'huile

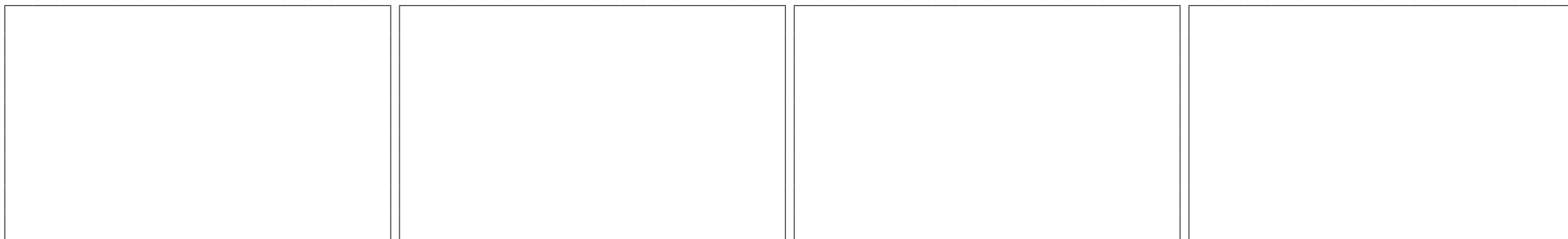
ATTENTION – Ne nettoyez jamais le filtre à air avec de l'essence ou des solvants très inflammables. Ceci pourrait entraîner des explosions ou des incendies.












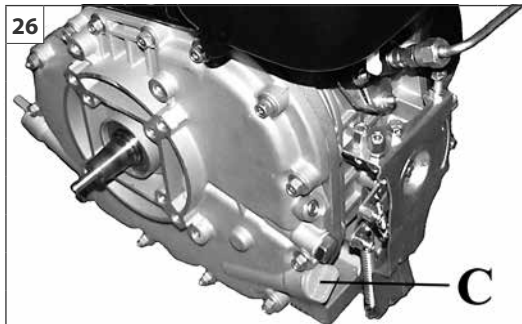
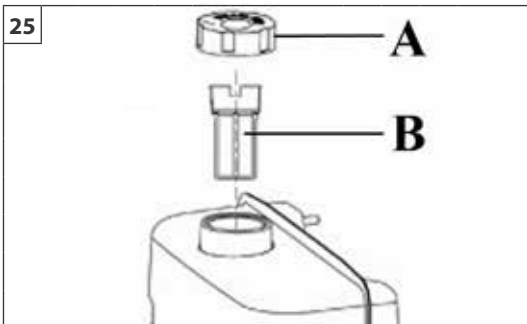
PRUDENCE – Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre à air. Le moteur subirait certainement des dommages.

Remplacez toujours les éléments filtrants s'ils sont endommagés.

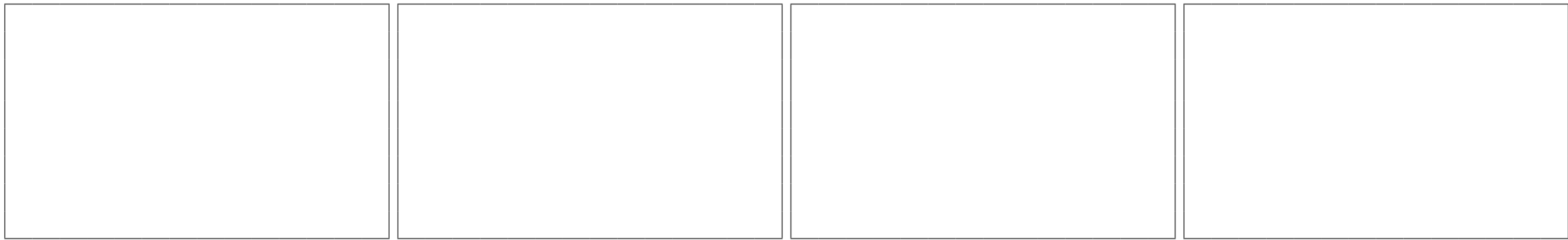
1. Retirez le couvercle du filtre à air (B) en décrochant la languette (A – Fig.17).
2. Démontez la cartouche de filtration de l'air (C, Fig.17) du couvercle. Contrôlez attentivement qu'elle est intacte et la remplacer si nécessaire.
3. Lavez le couvercle (B, Fig.17), le support du filtre à air (D), le carter d'huile (E) et la cartouche (C) dans un détergent liquide non inflammable (par ex., de l'eau et du savon) puis essuyer le tout.
4. Plonger la cartouche dans de l'huile moteur propre, l'essorer pour éliminer l'excédent d'huile. S'il reste trop d'huile, le moteur risque de dégager de la fumée.
5. Vidanger l'huile usagée du carter du filtre à air, éliminer la saleté à l'aide d'un solvant non inflammable et essuyer le carter.
6. Remplir le carter du filtre à air jusqu'au repère NIVEAU D'HUILE (G, Fig.18) en utilisant le même type d'huile préconisé pour le moteur.
7. Remontez l'élément et le couvercle du filtre à air.












Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">WARTUNG</p>	<p align="center">MANTENIMIENTO</p>	<p align="center">ÚDRŽBA</p>
<p> WARNUNG – Kraftstoff kann Lack und Kunststoff beschädigen. Beim Füllen des Kraftstofftanks sollten Sie ein Verschütten unbedingt vermeiden. Auf die durch versehentliches Verschütten von Kraftstoff verursachten Schäden wird keine Garantie gewährt.</p> <p>Luftfilter im Ölbad</p> <p> ACHTUNG – Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder hoch entzündlichen Lösemitteln. Explosionen oder Brände könnte die Folge sein.</p> <p> WARNUNG – Lassen Sie den Motor auf keinen Fall ohne Luftfilter laufen. Es würden unweigerlich Motorschäden entstehen.</p>	<p> PRECAUCIÓN – El combustible puede estropear la pintura y el plástico. Tenga cuidado de no derramar accidentalmente el combustible mientras llena el depósito. Los daños por vertido accidental de combustible no están cubiertos por la garantía.</p> <p>Filtro del aire en baño de aceite</p> <p> ATENCIÓN – No limpie nunca el filtro del aire con gasolina o con otros disolventes muy inflamables. Esto podría causar una explosión o un incendio.</p> <p> PRECAUCIÓN – No haga funcionar nunca el motor sin el filtro del aire. El motor se dañaría seguramente.</p>	<p> POZOR – Palivo môže poškodiť farbu a plasty. Dávajte pozor, aby ste pri dopĺňaní palivovej nádrže palivo nerozliali. Na škody spôsobené náhodným rozliatím paliva sa nevzťahuje záruka.</p> <p>Vzduchový filter napustený olejom</p> <p> POZOR – Vzduchový filter nikdy nečistíte benzínom, ani inými veľmi horľavými rozpúšťadlami. Mohlo by to spôsobiť výbuch alebo požiar.</p> <p> UPOZORNENIE – Motor nikdy nenechávajte v chode bez vzduchového filtra. Určite by sa poškodil.</p>
<p>Tauschen Sie beschädigte Filterelemente stets aus.</p> <ol style="list-style-type: none"> Nehmen Sie den Luftfilterdeckel durch (B) Ausrasten der Klammer (A – Abb.17). Ziehen Sie das Luftfilterelement (C, Abb.17) aus dem Deckel. Überprüfen Sie das Filterelement gründlich auf Risse und tauschen Sie es ggf. aus. Waschen Sie den Deckel (B, Abb.17), den Luftfilterhalter (D), das Ölgehäuse (E) und das Filterelement (C) in einer nicht entzündlichen Reinigungsflüssigkeit (z.B. Seifenlauge) und trocknen Sie die Teile anschließend. Tauchen Sie das Filterelement in sauberes Motoröl und entfernen Sie überschüssiges Öl durch Auswringen. Verbleibt zuviel Öl im Filterelement, stößt der Motor Rauch aus. Lassen Sie das Altöl aus dem Gehäuse des Luftfilters ab, waschen Sie angesammelte Schmutzreste mit einem nicht entzündlichen Lösemittel ab und trocknen Sie dann das Gehäuse. Füllen Sie das Gehäuse des Luftfilters bis zur Markierung ÖLSTAND (G, Abb.18) mit der empfohlenen Motorölsorte auf. Installieren Sie das Element und den Luftfilterdeckel. 	<p>Cambie los elementos filtrantes si están dañados.</p> <ol style="list-style-type: none"> Quite la tapa del filtro de aire (B) desenganchando la lengüeta (A – Fig. 17). Sacar de la tapa el elemento filtrante del aire (C, Fig.17). Comprobar detenidamente que no presente roturas y sustituirlo si está dañado. Lavar la tapa (B, Fig.17), el soporte del filtro del aire (D), la caja del aceite (E) y el elemento filtrante (C) en líquido detergente no inflamable (ej. agua jabonada) y secarlo perfectamente. Sumergir el elemento filtrante en aceite de motor limpio y apretarlo para eliminar el exceso de aceite. Si se deja demasiado aceite, el motor humeará. Descargar el aceite usado de la caja del filtro del aire, limpiar la caja con un solvente no inflamable y secarla. Llenar la caja del filtro del aire hasta la muesca NIVEL ACEITE (G, Fig.18) con el mismo aceite recomendado para el motor. Coloque el elemento y la tapa del filtro del aire. 	<p>Ak sú filtrovacie časti poškodené, vymeňte ich.</p> <ol style="list-style-type: none"> Kryt filtra (B) vyberte uvoľnením jazýčka (A, Obr.17). Vyberte filtračný prvok vzduchu (C, Obr.17) z viečka. Pozorne skontrolujte, či na ňom nie sú znaky poškodenia a ak je poškodený, vymeňte ho. Umyte kryt (B, Obr.17), držiak vzduchového filtra (D), olejovú skrinku (E) a filtračný prvok (C) v nehorľavej čistiacej tekutine (napr. mydlová voda) a dokonale ho osušte. Ponorte filtračný prvok do čistého motorového oleja, potom ho vytlačte, aby sa odstránil nadbytok oleja. Ak na ňom ostane veľa oleja, motor bude dymiť. Opotrebovaný olej vypustíte zo skrinky vzduchového filtra, umyte nahromadenú špinu nehorľavým rozpúšťadlom a skrinku osušte. Naplňte skrinku vzduchového filtra až po značku ÚROVEŇ OLEJA (G, Obr.18) odporúčaným olejom pre motor. Namontujte opäť vložku aj kryt vzduchového filtra.



Italiano	English	Français
<p align="center">MANUTENZIONE</p>	<p align="center">MAINTENANCE</p>	<p align="center">ENTRETIEN</p>
<p>CAUTELA – Un filtro aria sporco limita il flusso d'aria al carburatore, riducendo il rendimento del motore. Se il motore viene utilizzato in ambienti molto polverosi, il filtro dell'aria va pulito più di frequente di quanto specificato nel PROGRAMMA DI MANUTENZIONE.</p> <p>CAUTELA – Se il motore viene utilizzato senza filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato, la sporcizia può entrare nel motore causandone l'usura precoce. Questo tipo di danno non è coperto dalla Garanzia del Distributore.</p> <p>Pulire o sostituire il filtro del carburante in ingresso Rimuovere il tappo del carburante (A, Fig.25), sollevare il filtro del carburante in ingresso (B), pulire il filtro o sostituirlo se è danneggiato. Rimontare il filtro del carburante in ingresso e stringere manualmente il tappo del carburante.</p> <p>Filtro olio motore Rimuovere il filtro dell'olio motore (C, Fig.26), pulirlo o sostituirlo se è danneggiato e poi installarlo nuovamente.</p>	<p>CAUTION - A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance. If you operate the engine in very dusty areas, clean the air filter more often than specified in the MAINTENANCE SCHEDULE.</p> <p>CAUTION - Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered by the Distributor's Limited Warranty.</p> <p>Clean or replace inlet fuel screen Remove the fuel cap (A, Fig.25), lift out the inlet fuel screen, clean the inlet fuel screen (B) or replace if damaged. Replace the inlet fuel screen and hand tighten the fuel cap.</p> <p>Engine oil filter Remove the engine oil filter (C, Fig.26), clean it or replace if damaged and then install it again.</p>	<p>PRUDENCE – Un filtre à air encrassé limite le flux d'air au carburateur, ce qui réduit les performances du moteur. Si le moteur est utilisé dans des endroits très poussiéreux, le filtre à air doit être nettoyé plus souvent par rapport à ce qui est indiqué dans le PROGRAMME D'ENTRETIEN.</p> <p>PRUDENCE – Si vous utilisez le moteur sans filtre à air ou bien avec un filtre à air endommagé, la poussière peut pénétrer dans le moteur et accélérer son usure. La Garantie du distributeur ne couvre pas ce type de dommage.</p> <p>Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant sur l'arrivée Déposer le bouchon du carburant (A, Fig.25), soulever le filtre à carburant en entrée (B), nettoyer le filtre ou le remplacer s'il est endommagé. Remonter le filtre à carburant en entrée et serrer le bouchon à la main.</p> <p>Filtre à huile moteur Retirez le filtre à huile du moteur (C, Fig.26), nettoyez-le ou remplacez-le s'il est endommagé, puis réinstallez-le.</p>



Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">WARTUNG</p>	<p align="center">MANTENIMIENTO</p>	<p align="center">ÚDRŽBA</p>
<p> WARNUNG – Ein verschmutzter Luftfilter verringert den Luftdurchsatz zum Vergaser und somit die Leistung des Motors. Beim Einsatz des Motors in besonders staubhaltigen Umgebungen müssen Sie den Luftfilter häufiger reinigen als im WARTUNGSPLAN angegeben.</p> <p> WARNUNG – Wird der Motor ohne bzw. mit einem beschädigten Luftfilter betrieben, kann Schmutz in den Motor gelangen und zur vorzeitigen Abnutzung führen. Dieser Schaden ist nicht von der Händlergarantie gedeckt.</p> <p>Kraftstofffilter an der Tanköffnung reinigen oder wechseln Nehmen Sie den Tankdeckel (A, Abb.25) ab, heben Sie den Kraftstofffilter an der Einfüllöffnung (B) an; reinigen Sie den Filter bzw. ersetzen Sie ihn, falls er beschädigt ist. Setzen Sie den Kraftstofffilter in die Tanköffnung ein und schließen Sie den Tankdeckel von Hand.</p> <p>Motorölfilter Den Motorölfilter (C, Abb.26) entfernen, reinigen oder ersetzen, falls dieser beschädigt ist, und dann wieder einbauen.</p>	<p> PRECAUCIÓN – Un filtro de aire sucio reduce el flujo de aire hacia el carburador, lo que disminuye el rendimiento del motor. Si el motor se utiliza en un ambiente muy polvoriento, el filtro de aire se debe limpiar con una frecuencia superior a la indicada en el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO.</p> <p> PRECAUCIÓN – Si el motor se utiliza sin el filtro de aire o con un filtro de aire dañado, la suciedad puede introducirse en los componentes y desgastarlos antes de tiempo. Este tipo de daño no está cubierto por la garantía del distribuidor.</p> <p>Limpieza o sustitución del filtro de entrada de combustible Saque el tapón del combustible (A, Fig. 25), levante el filtro de entrada (B) y límpielo o cámbielo si está dañado. Monte el filtro de entrada de combustible y apriete a mano el tapón del depósito.</p> <p>Filtro de aceite del motor Retire el filtro de aceite del motor (C, Fig.26), límpielo o cámbielo si está dañado y luego vuelva a instalarlo.</p>	<p> UPOZORNENIE – Zanesený vzduchový filter obmedzuje prívod vzduchu ku karburátoru, čím sa znižuje výkonnosť motora. Pri používaní motora vo veľmi prašnom prostredí, treba vzduchový filter čistiť častejšie, nielen podľa pokynov v PROGRAME ÚDRŽBY.</p> <p> UPOZORNENIE – Pri používaní motora bez vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom, špina sa môže zaniest do motora, čo spôsobí jeho veľmi rýchle opotrebovanie. Na tento druh poškodenia sa nevzťahuje záruka výrobcu / distribútora.</p> <p>Vyčistite alebo vymeňte vstupný palivový filter Vyberte uzáver paliva (A, Obr. 25), zdvihnite vstupný palivový filter (B), vyčistite filter a ak je poškodený, vymeňte ho. Znovu namontujte palivový filter na vstupe a rukou utiahnite palivový uzáver.</p> <p>Filter motorového oleja Demontujte filter motorového oleja (C, Obr.26), vyčistite ho alebo ho vymeňte, ak je poškodený, a potom ho znova nainštalujte</p>

Italiano	English	Français
<p align="center">RIMESSAGGIO E TRASPORTO</p>	<p align="center">STORAGE AND TRANSPORTING</p>	<p align="center">REMISAGE ET TRANSPORT</p>
<p>RIMESSAGGIO Preparazione Una corretta preparazione al rimessaggio è essenziale per mantenere il vostro motore in condizioni ottimali. Le seguenti operazioni servono ad impedire che la ruggine e la corrosione pregiudichino il funzionamento e l'estetica del motore e a facilitarne l'avviamento una volta terminato il periodo di rimessaggio.</p> <p>Pulizia Se il motore è stato appena utilizzato, farlo raffreddare per almeno mezzora prima di procedere alla pulizia. Pulire tutte le superfici esterne, ritoccare i punti di vernice danneggiati e applicare un leggero velo d'olio sulle altre parti che possono arrugginire.</p> <div data-bbox="47 587 732 887" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> CAUTELA – Non utilizzare tubo per irrigazione o idropulitrice. L'uso di un tubo per irrigazione o di un'idropulitrice può causare infiltrazioni d'acqua nel filtro dell'aria o nella marmitta. Nel filtro l'acqua può inzuppare l'elemento filtrante, mentre l'acqua che penetra oltre il filtro o la marmitta può entrare nel cilindro e danneggiarlo. L'acqua che entra a contatto con un motore caldo può causare danni. Se il motore è stato appena utilizzato, farlo raffreddare per almeno mezzora prima di procedere al lavaggio.</p> </div> <p>Stoccaggio carburante La durata di tempo in cui il carburante può essere lasciato nel serbatoio senza causare problemi funzionali varia con fattori quali la qualità del carburante, le temperature di stoccaggio e se il serbatoio è in parte o completamente riempito. L'aria in un serbatoio carburante parzialmente riempito favorisce il deterioramento del carburante stesso. Temperature di stoccaggio molto calde accelerano il deterioramento del carburante. Il carburante si ossida e si deteriora nello stoccaggio. Di conseguenza, se il motore non viene utilizzato per più di un mese, il carburante deve essere scaricato completamente per evitare il deterioramento dell'impianto di alimentazione.</p> <p>La Garanzia del Distributore non copre i danni all'impianto di alimentazione o i problemi di efficienza del motore dovuti alla mancata osservazione delle precauzioni di stoccaggio.</p> <p>La durata di stoccaggio del carburante può essere allungata aggiungendo un apposito additivo stabilizzatore, oppure i problemi dovuti al deterioramento possono essere evitati svuotando preventivamente il serbatoio e il carburatore. Per rallentare il deterioramento, mantenere il carburante in un recipiente certificato per carburanti.</p>	<p>STORING YOUR ENGINE Storage Preparation Proper storage preparation is essential for keeping your engine trouble free and looking good. The following steps will help to keep rust and corrosion from impairing your engine's function and appearance, and will make the engine easier to start after storage.</p> <p>Cleaning If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning. Clean all exterior surfaces, touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.</p> <div data-bbox="763 587 1440 896" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> CAUTION – Never use a garden hose or pressure washing equipment. Using a garden hose or pressure washing equipment can force water into the air cleaner or muffler opening. Water in the air cleaner will soak the air filter, and water that passes through the air filter or muffler can enter the cylinder, causing damage. Water contacting a hot engine can cause damage. If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before washing.</p> </div> <p>Fuel storage The length of time that fuel can be left in your fuel tank without causing functional problems will vary with such factors as fuel blend, your storage temperatures and whether the fuel tank is partially or completely filled. The air in a partially filled fuel tank promotes fuel deterioration. Very warm storage temperatures accelerate fuel deterioration. Fuel will oxidize and deteriorate in storage. As a result, If the engine is not used for more than one month, the fuel shall be drained thoroughly to prevent from deterioration of the fuel in fuel system.</p> <p>The Distributor's Limited Warranty does not cover fuel system damage or engine performance problems resulting from neglected storage preparation.</p> <p>You can extend fuel storage life by adding a fuel stabilizer that is formulated for that purpose, or you can avoid fuel deterioration problems by draining the fuel tank and carburetor. To slow deterioration, keep fuel oil in a certified fuel container.</p>	<p>REMISAGE Préparation Une bonne préparation au remisage est indispensable pour maintenir votre moteur dans des conditions optimales. Les opérations suivantes visent à empêcher que la rouille et la corrosion entravent le fonctionnement et la structure du moteur. Leur objectif est de faciliter son démarrage une fois la période de remisage terminée.</p> <p>Nettoyage Si vous venez d'utiliser le moteur, laissez-le refroidir au moins une demi-heure avant de procéder à son nettoyage. Nettoyez toutes les surfaces extérieures, retouchez les points de vernis endommagés et appliquez un léger voile d'huile sur les autres parties susceptibles de rouiller.</p> <div data-bbox="1480 619 2166 954" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PRUDENCE – N'utilisez pas de tuyau d'arrosage ni de nettoyeur à haute pression. L'utilisation d'un tuyau d'arrosage ou d'un nettoyeur à haute pression peut entraîner des infiltrations d'eau dans le filtre à air ou dans le pot d'échappement. L'eau peut imprégner l'élément filtrant et, au-delà du filtre ou du pot d'échappement, elle peut entrer dans le cylindre et par conséquent l'endommager. Au contact d'un moteur chaud, l'eau peut provoquer des dommages. Si vous venez d'utiliser le moteur, laissez-le refroidir au moins une demi-heure avant de procéder à son nettoyage.</p> </div> <p>Entreposage du carburant Le temps durant lequel il est possible de conserver le carburant dans le réservoir sans causer de dommages fonctionnels dépend de la qualité du carburant, de la température de stockage et du niveau de remplissage du réservoir. L'air présent dans un réservoir de carburant rempli à moitié compromet la qualité de ce dernier. Les températures de stockage élevées accélèrent la détérioration du carburant. Le carburant s'oxyde et se détériore durant le stockage. Par conséquent, si le moteur ne tourne pas pendant plus d'un mois, vidanger le carburant pour éviter d'endommager le circuit d'alimentation.</p> <p>La Garantie du distributeur ne couvre ni les dommages au système d'alimentation ni une mauvaise performance du moteur liés au non respect des consignes d'entreposage.</p> <p>La durée d'entreposage du carburant peut être prolongée grâce à l'ajout d'un additif stabilisateur. Pour ralentir la détérioration, conserver le carburant dans un récipient homologué pour l'entreposage de carburants.</p>

LÄNGERER STILLSTAND UND TRANSPORT**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE****USKLADNENIE A PREPRAVA****LÄNGERER STILLSTAND****Vorbereitung**

Mit der richtigen Vorbereitung zum längeren Stillstand bleibt Ihr Motor in einem optimalen Zustand. Folgende Maßnahmen sollen einerseits verhindern, dass Rost oder Korrosion den Betrieb und die Optik des Motors beeinträchtigen, andererseits den Start nach einem längeren Stillstand erleichtern.

Reinigung

Lassen Sie einen warmgelaufenen Motor vor der Reinigung mindestens 30 Minuten abkühlen. Reinigen Sie sämtliche Außenflächen, reparieren Sie beschädigte Lackstellen und tragen Sie einen Ölfilm auf die rostanfälligen Teile auf.



WARNUNG – Verwenden Sie keinen Bewässerungsschlauch oder Hochdruckreiniger. Durch Einsatz eines Bewässerungsschlauchs oder Hochdruckreinigers kann Wasser in den Luftfilter oder Auspuff eindringen. Von dem im Filter eingeschlossenen Wasser kann sich das Filterelement vollsaugen, während das über den Filter oder den Auspuff hinaus eingedrungene Wasser in den Zylinder gelangen und diesen beschädigen kann. Trifft Wasser mit einem warmen Motor in Berührung, so entstehen hierdurch Schäden. Lassen Sie einen warmgelaufenen Motor vor der Wäsche mindestens 30 Minuten abkühlen.

Kraftstofflagerung

Wie lange der Kraftstoff problemlos im Tank verbleiben kann, ist abhängig von Faktoren wie Kraftstoffqualität, Lagertemperatur und Tankfüllstand. Die Luft in einem teilweise gefüllten Tank begünstigt die Zersetzung des Kraftstoffs. Sehr hohe Lagertemperaturen beschleunigen die Zersetzung des Kraftstoffs. Kraftstoff oxidiert und zersetzt sich bei längerer Lagerung. Entleeren Sie den Kraftstofftank vollständig, um das Kraftstoffsystem vor möglichen Schäden zu schützen, falls der Motor voraussichtlich länger als einen Monat nicht benutzt wird.

Die Händlergarantie deckt weder die Schäden am Kraftstoffsystem noch Leistungsprobleme des Motors infolge Missachtung der vorgenannten Lagerungsvorschriften.

Die Lagerzeit des Kraftstoffs kann durch Zugabe eines Stabilisierungsadditivs verlängert bzw. die Zersetzungserscheinung durch Entleeren von Kraftstofftank und Vergaser verhindert werden. Halten Sie das Benzin in einem für Kraftstoffe bescheinigten Behälter vor, damit seine Eigenschaften langfristig erhalten bleiben

ALMACENAMIENTO**Preparación**

La preparación del motor antes de guardarlo es esencial para mantenerlo en las condiciones ideales. Las siguientes operaciones impiden que el óxido y la corrosión perjudiquen el funcionamiento y la estética del motor, y facilitan el arranque después del periodo de inactividad.

Limpieza

Si el motor acaba de utilizarse, déjelo enfriar como mínimo media hora antes de limpiarlo. Limpie todas las superficies exteriores, retoque las partes despintadas y aplique una fina capa de aceite en las partes que puedan oxidarse.



PRECAUCIÓN – No utilice una manguera de riego ni una hidrolimpiadora. Estos elementos pueden hacer que entre agua en el filtro de aire o en el silenciador. En el filtro, el agua puede empapar el elemento filtrante; más allá del filtro o del silenciador, puede entrar en el cilindro y dañarlo. El agua que entra en contacto con un motor caliente lo puede dañar. Si el motor acaba de utilizarse, déjelo enfriar como mínimo media hora antes de lavarlo.

Almacenamiento del combustible

El tiempo durante el cual el combustible puede permanecer en el depósito sin causar problemas de funcionamiento depende de factores como la calidad del combustible, la temperatura de almacenamiento y el hecho de que el depósito esté total o parcialmente lleno. El aire en un depósito de combustible parcialmente lleno favorece el deterioro del combustible. Las temperaturas de almacenamiento muy altas aceleran el deterioro del combustible. El combustible se oxida y se deteriora durante el almacenamiento. Por lo tanto, si el motor no se va a utilizar durante más de un mes, descargue todo el combustible para evitar que se dañe el sistema de alimentación.

La garantía del distribuidor no cubre los daños del sistema de alimentación ni los problemas de funcionamiento del motor debidos a la inobservancia de estas precauciones para el almacenamiento.

El tiempo de almacenamiento del combustible se puede prolongar mediante el añadido de un aditivo estabilizador. Para evitar problemas de funcionamiento por gasolina en mal estado, lo mejor es vaciar antes el depósito y el carburador. Para retrasar el deterioro, guarde el combustible en un recipiente certificado para este uso.

USKLADNENIE**Príprava**

Správna príprava na uskladnenie je nevyhnutná na udržanie optimálnych podmienok motora. Nasledujúce operácie slúžia na to, aby sa zabránilo, že hrdza a korózia poškodí výkon a vzhľad motora a na to, aby sa po období uskladnenia dal motor znovu ľahko naštartovať.

Čistenie

Ak ste motor práve vypli, pred čistením ho nechajte aspoň 30 min. vychladnúť. Vyčistite všetky vonkajšie povrchy, poškodenú farbu naneste znovu a na časti, ktoré by mohli zhrdzavieť, naneste tenkú vrstvu oleja.



DÁVAJTE POZOR – Nepoužívajte hadicu s vodou, ani čistiaci stroj využívajúci prúd vody. Použitie hadice s vodou alebo čistiaceho stroja využívajúceho prúd vody pod tlakom môže spôsobiť vniknutie vody do vzduchového filtra alebo do výfuku. Vniknutie vody do filtra môže spôsobiť namočenie filtrovacej vložky a voda, ktorá sa dostane za filter alebo výfuk, môže vniknúť aj do valca a poškodiť ho. Voda, ktorá sa dostane do kontaktu s horúcim motorom, môže spôsobiť poruchy. Ak ste motor práve vypli, pred umývaním ho nechajte aspoň 30 min. vychladnúť.

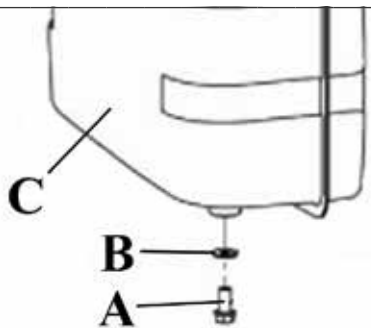
Skladovanie paliva

Doba, počas ktorej môžete nechať palivo v nádrži bez toho, že by spôsobilo funkčné problémy, závisí od faktorov ako kvalita paliva, teplota skladovania a od toho, či je nádrž naplnená čiastočne alebo úplne. Vzduch v čiastočne naplnenej palivovej nádrži podporuje znehodnotenie paliva. Veľmi vysoké teploty skladovania urýchľujú znehodnotenie paliva. Palivo sa oxiduje a pri skladovaní znehodnocuje. V dôsledku toho, ak sa motor nepoužíva dlhšie ako jeden mesiac, palivo treba úplne vypustiť, aby sa predišlo znehodnoteniu napájacieho zariadenia.

Záruka výrobcu / distribútora sa nevzťahuje na poškodenia napájacieho zariadenia, ani na problémy s účinnosťou motora, ak neboli dodržané správne podmienky skladovania.

Dobu skladovania paliva možno predĺžiť pridaním príslušnej prídavnej stabilizačnej látky alebo možno problémom spôsobeným skladovaním predísť predbežným vyprázdnením nádrže a karburátora. Aby ste znehodnotenie spomalili, skladujte palivo v nádobe určenej na tieto účely.

33



34



Italiano

English

Français

RIMESSAGGIO E TRASPORTO**STORAGE AND TRANSPORTING****REMISAGE ET TRANSPORT****Aggiunta di un additivo stabilizzatore per allungare la durata di stoccaggio**

Quando si aggiunge un additivo stabilizzatore, riempire il serbatoio del carburante con diesel fresco. Se il serbatoio è semivuoto, l'aria favorirà il deterioramento del carburante durante lo stoccaggio. Se si tiene una tanica di carburante per il rifornimento, assicurarsi che il carburante che contiene non sia vecchio.

1. Aggiungere l'additivo stabilizzatore seguendo le istruzioni del produttore.
2. Dopo avere aggiunto l'additivo stabilizzatore, far funzionare il motore per 10 minuti all'aperto per essere sicuri che nel carburatore la benzina trattata rimpiazza quella non trattata.
3. Arrestare il motore.

Svuotamento del serbatoio del carburante

1. Collocare un contenitore omologato per il carburante sotto il serbatoio (C, Fig.33) e usare un imbuto per evitare spargimenti di carburante.
2. Togliere il bullone di scarico (A, Fig.33) sotto al serbatoio carburante e la rondella di tenuta (B).
3. Dopo avere scaricato tutto il carburante nel contenitore, rimontare il bullone di scarico (A) e la rondella di tenuta (B). Stringere a fondo entrambi.
4. Chiudere il rubinetto del carburante (D, Fig.34).

Precauzioni per il rimessaggio

1. Sostituire l'olio motore.
2. Tirare la fune di avviamento finché non si avverte una certa resistenza. Questo fa chiudere le valvole impedendo all'umidità di entrare nel cilindro. Rilasciare delicatamente la fune d'avviamento.
3. Con il motore e l'impianto di scarico freddi, coprire il motore per proteggerlo dalla polvere. Se il motore e l'impianto di scarico sono caldi, possono incendiare o fondere certi materiali. Per proteggere il motore dalla polvere non usare fogli di plastica. Una copertura non porosa trattiene l'umidità attorno al motore, favorendo la corrosione e la formazione di ruggine.

Adding a fuel stabilizer to extend fuel storage life

When adding a fuel stabilizer, fill the fuel tank with fresh fuel oil. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of fuel for refueling, be sure that it contains only fresh fuel.

1. Add fuel stabilizer following the manufacturer's instructions.
2. After adding a fuel stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.
3. Stop the engine.

Draining the fuel tank

1. Place an approved fuel container below the fuel tank (C, Fig.33), and use a funnel to avoid spilling fuel.
2. Remove the carburetor drain bolt (A, Fig.33) and sealing washer (B).
3. After all the fuel has drain into the container, reinstall the drain bolt (A) and sealing washer (B). Tighten them securely.
4. Close the fuel cock (D, Fig.34).

Storage Precautions

1. Change the engine oil.
2. Pull the starter rope slowly until resistance is felt. This will close the valves so moisture cannot enter the engine cylinder. Return the starter rope gently.
3. With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

Ajout d'un additif stabilisateur pour prolonger la durée d'entreposage

En cas d'utilisation d'un additif stabilisateur, remplir le réservoir de carburant de Diesel frais. Si le réservoir est à moitié plein, l'air favorisera la détérioration du carburant lors du stockage. Si vous disposez d'un bidon de ravitaillement, assurez-vous que le carburant qu'il contient n'est pas trop vieux.

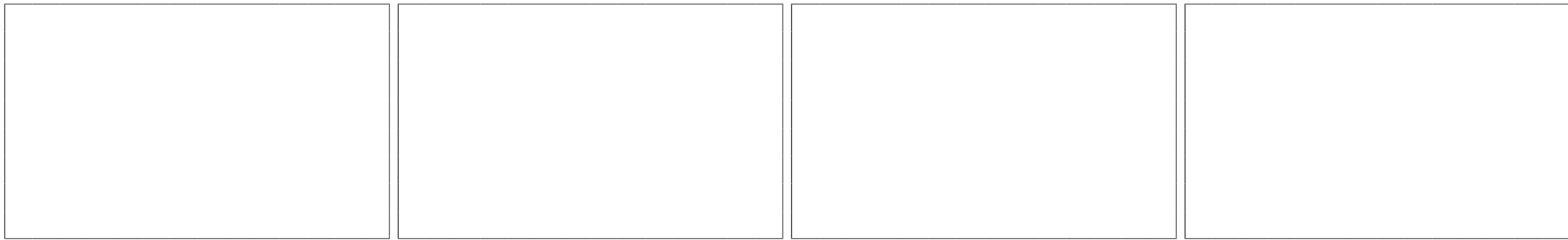
1. Ajoutez l'additif stabilisateur en suivant les instructions du constructeur
2. Après avoir ajouté l'additif stabilisateur, faites tourner le moteur pendant 10 minutes en plein air, pour vous assurer que l'essence traitée remplace celle non traitée dans le carburateur.
3. Arrêtez le moteur.

Vidange du réservoir à carburant

1. Placer un récipient homologué pour le carburant sous le réservoir (C, Fig. 33) et utiliser un entonnoir pour faciliter l'opération.
2. Dévisser le boulon de vidange (A, Fig.33) sous le réservoir à carburant ainsi que la rondelle de maintien (B).
3. Une fois la vidange terminée, replacez le boulon de vidange (A), ainsi que la rondelle de maintien (B) et serrez à fond.
4. Fermer le robinet du carburant (D, Fig.34).

Précautions pour le remisage

1. Remplacez l'huile du moteur.
2. Actionnez le lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance. Ainsi, les soupapes se ferment, empêchant l'humidité de pénétrer dans le cylindre. Relâchez délicatement le lanceur.
3. Lorsque le moteur et le pot d'échappement sont froids, couvrez le moteur pour le protéger de la poussière. Le moteur et le pot d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux. N'utilisez pas de feuilles en plastique pour protéger le moteur de la poussière. Une couverture étanche garde l'humidité et favorise donc la corrosion et la formation de rouille.



Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">LÄNGERER STILLSTAND UND TRANSPORT</p>	<p align="center">ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE</p>	<p align="center">USKLADNENIE A PREPRAVA</p>
<p>Zugabe eines Stabilisierungsadditivs zur Verlängerung der Lagerzeit Füllen Sie bei Zugabe eines Stabilisierungsadditivs den Tank mit frischem Diesel. Ein halbvoller Tank enthält Luft und diese begünstigt die Zersetzung des Kraftstoffs. Der ggf. zum Tanken aus einem Kanister entnommene Kraftstoff darf nicht alt sein.</p> <ol style="list-style-type: none"> Geben Sie das Stabilisierungsadditiv nach den Herstelleranweisungen zu. Lassen Sie den Motor nach Einfüllen des Additivs ca. 10 Minuten lang im Freien laufen, damit das Benzin-/Additivgemisch den unbehandelten Kraftstoff im Vergaser ersetzt. Stellen Sie den Motor ab. <p>Entleeren des Kraftstofftanks</p> <ol style="list-style-type: none"> Stellen Sie ein für den Kraftstoff genormtes Gefäß unter den Tank (C, Abb.33) und verwenden Sie einen Trichter, um keinen Kraftstoff zu verschütten. Drehen Sie die Ablassschraube (A, Abb.33) unter dem Tank samt Dichtscheibe (B) ab. Nachdem Sie den gesamten Kraftstoffinhalt in das Gefäß abgelassen haben, drehen Sie die Ablassschraube (A) mitsamt Dichtscheibe (B) wieder ein. Ziehen Sie beide Teile fest an. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (D, Abb.34). <p>Vorkehrungen zum längeren Stillstand</p> <ol style="list-style-type: none"> Wechseln Sie das Motoröl. Ziehen Sie den Startzug, bis Sie einen bestimmten Widerstand spüren. Dadurch werden die Ventile geschlossen und der Zylinder vor eindringender Feuchtigkeit geschützt. Lassen Sie den Startzug vorsichtig los. Decken Sie bei kaltem Motor und Auspuff den Motor gegen Staub ab. Sind Motor oder Auspuffanlage noch warm, besteht Feuer- oder Schmelzgefahr bestimmter Materialien. Verwenden Sie keine Kunststoffbahnen als Staubschutz für den Motor. Eine nichtporöse Abdeckung hält Feuchtigkeit im Motorbereich fest und fördert somit Korrosion sowie Rost. 	<p>Añadido de un aditivo estabilizador para prolongar el tiempo de almacenamiento Si añade un aditivo estabilizador, llene el depósito de combustible con diésel fresco. Si el depósito está semivacío, el aire favorecerá la degradación del combustible durante el almacenamiento. Si hace el repostaje con un bidón, controle que no contenga combustible viejo.</p> <ol style="list-style-type: none"> Utilice el aditivo estabilizador de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Después de añadir el aditivo estabilizador, haga funcionar el motor durante diez minutos al aire libre para asegurarse de que, en el carburador, la gasolina aditivada reemplace a la anterior. Pare el motor. <p>Vaciado del depósito de combustible</p> <ol style="list-style-type: none"> Coloque un recipiente homologado para el combustible debajo del depósito (C, Fig. 33) y utilice un embudo para evitar que el combustible se vierta al suelo. Quite el tapón de descarga (A, Fig. 33), situado debajo del depósito, y la arandela de estanqueidad (B). Una vez recogido todo el combustible en el recipiente, coloque el tapón de descarga (A) y la junta (B). Apriete ambos a tope. Cerrar el grifo del combustible (D, Fig.34). <p>Precauciones para el almacenamiento</p> <ol style="list-style-type: none"> Cambie el aceite del motor. Tire de la cuerda de arranque hasta que note una cierta resistencia. Esto hace que las válvulas se cierren, impidiendo que entre humedad en el cilindro. Suelte lentamente la cuerda de arranque. Con el motor y el sistema de escape fríos, cubra el motor para protegerlo del polvo. Si el motor y el sistema de escape están calientes, pueden encender o fundir determinados materiales. No use películas de plástico para proteger el motor del polvo. Las cubiertas no porosas retienen la humedad y, por lo tanto, favorecen la corrosión y la oxidación. 	<p>Pridanie stabilizačnej látky na predĺženie doby skladovania Pri pridaní stabilizačnej látky naplňte nádrž paliva čerstvým palivom pre dieselové motory. Ak je nádrž poloprázdna, vzduch urýchli kazenie benzínu počas skladovania. Ak máte rezervnú prepravnú nádrž na palivo, skontrolujte, či palivo nie je staré.</p> <ol style="list-style-type: none"> Prídavnú stabilizačnú látku pridávajte podľa pokynov výrobcu. Po pridaní prídavnej stabilizačnej látky nechajte motor v chode 10 minút na otvorenom priestranstve, aby ste zaručili, že benzín v karburátore sa nahradí ošetrovaným benzínom. Zastavte motor. <p>Vyprázdenie palivovej nádrže</p> <ol style="list-style-type: none"> Pod palivovú nádrž umiestnite vhodnú nádobu (C, Obr. 33) na zachytenie paliva, pričom použite lievik, aby ste zabránili rozliatiu paliva. Vyberte vypúšťaciu skrutku (A, Obr. 33) spod nádrže paliva a utesňovaciu podložku (B). Po vypustení všetkého paliva z nádoby namontujte späť vypúšťaciu skrutku (A) a utesňovací krúžok (B). Oba diely utiahnite. Zatvorte palivový kohútik (D, Obr.34). <p>Bezpečnostné opatrenia pri uskladnení</p> <ol style="list-style-type: none"> Vymeňte motorový olej. Potiahnite štartovacie lanko, kým nepocítite určitý odpor. Tým sa uzatvoria ventily, čím sa zabráni vniknutiu vlhkosti do valca. Pomaly uvoľnite štartovacie lanko. Ak sú motor a výfukové zariadenie studené, prikryte motor, aby ste ho chránili pred prachom. Ak sú motor a výfukové zariadenie horúce, mohli by zapáliť alebo roztaviť iné materiály. Na ochranu motora pred prachom nepoužívajte plachty z plastu. Nepriepustné prikrytie zadržiava vlhkosť okolo motora, čo môže spôsobiť koróziu a tvorbu hrdz.

Italiano	English	Français
<p align="center">RIMESSAGGIO E TRASPORTO</p>	<p align="center">STORAGE AND TRANSPORTING</p>	<p align="center">REMISAGE ET TRANSPORT</p>
<p>Se il motore viene stoccato con il carburante nel serbatoio, è importante ridurre i rischi di incendio dei vapori del carburante stesso. Scegliere un'area di stoccaggio ben ventilata lontana da apparecchiature che funzionano con fiamme vive, come forni, boiler o asciugacapelli. Evitare inoltre aree dove sono presenti motori elettrici che producono scintille, o dove vengono utilizzati utensili elettrici.</p> <p>Se possibile, evitare aree di stoccaggio molto umide, perché l'umidità favorisce l'ossidazione e la corrosione. Posizionare l'attrezzatura in modo che il motore sia orizzontale. L'inclinazione può causare perdite d'olio o di carburante.</p> <p>Rimessa in servizio dopo lo stoccaggio Controllare il motore come descritto nel capitolo FUNZIONAMENTO.</p> <p>Se il carburante è stato scaricato prima dello stoccaggio, riempire il serbatoio con benzina fresca. Se si tiene una tanica di benzina per il rifornimento, assicurarsi che la benzina che contiene non sia vecchia. Col tempo la benzina si ossida e si deteriora, rendendo difficile l'avviamento.</p> <p>Se prima dello stoccaggio i cilindri sono stati rivestiti d'olio, il motore può far fumo per qualche istante all'avviamento. Questo fatto è normale.</p> <p>TRASPORTO Se il motore è stato appena utilizzato, farlo raffreddare per almeno 15 minuti prima di caricare l'attrezzatura azionata dal motore sul mezzo di trasporto. Se il motore e l'impianto di scarico sono caldi, possono causare ustioni e incendiare certi materiali. Tenere il motore orizzontale durante il trasporto per prevenire possibili spargimenti di carburante.</p>	<p>If your engine will be stored with fuel in the fuel tank, it is important to reduce the hazard of fuel vapor ignition. Select a well-ventilated storage area away from any appliance that operates with a flame, such as a furnace, water heater, or clothes dryer. Also avoid any area with a spark-producing electric motor, or where power tools are operated.</p> <p>If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion. Position the equipment so the engine is level. Tilting can cause fuel or oil leakage.</p> <p>Removal from Storage Check your engine as described in the chapter OPERATION.</p> <p>If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline. Gasoline oxidizes and deteriorates over time, causing hard starting.</p> <p>If the cylinders were coated with oil during storage preparation, the engine may smoke briefly at startup. This is normal.</p> <p>TRANSPORTING If the engine has been running, allow it to cool for at least 15 minutes before loading the engine-powered equipment on the transport vehicle. A hot engine and exhaust system can burn you and can ignite some materials. Keep the engine level when transporting to reduce the possibility of fuel leakage.</p>	<p>Si le moteur est entreposé en laissant du carburant dans son réservoir, il est indispensable de réduire les risques d'incendie dus aux vapeurs de carburant. Choisissez un endroit bien aéré, loin d'appareils fonctionnant avec des flammes vives, comme les fours, des chauffe-eau à gaz ou des sèche-linge. Évitez également les endroits avec des moteurs électriques pouvant produire des étincelles ou les endroits où du matériel électrique est utilisé.</p> <p>Évitez si possible les endroits de remisage très humides. En effet, l'humidité favorise l'oxydation et la corrosion. Placez le moteur à l'horizontal. L'inclinaison du moteur peut causer des pertes d'huile ou de carburant.</p> <p>Remise en service après rangement. Vérifiez le moteur comme cela est expliqué au chapitre FONCTIONNEMENT.</p> <p>Si le carburant a été vidangé avant le remisage du moteur, remplissez le réservoir d'essence. Si vous disposez d'un bidon de ravitaillement, assurez-vous que l'essence qu'il contient n'est pas vieille. Avec le temps, l'essence s'oxyde et se détériore, ce qui rend le démarrage difficile.</p> <p>Si les cylindres ont été recouverts d'huile avant le remisage, quelques fumées peuvent se dégager lors du démarrage, ce qui est normal.</p> <p>TRANSPORT Laissez refroidir le moteur au moins 15 minutes avant de charger l'outil et le moteur pour le transport. Un moteur et un pot d'échappement chauds peuvent provoquer des brûlures et incendier certains matériaux. Pendant le transport, le moteur doit rester dans une position horizontale afin d'éviter tout écoulement de carburant.</p>

Deutsch	Español	Slovensky
<p align="center">LÄNGERER STILLSTAND UND TRANSPORT</p>	<p align="center">ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE</p>	<p align="center">USKLADNENIE A PREPRAVA</p>
<p>Wird der Motor mit gefülltem Kraftstofftank gelagert, so müssen Sie unbedingt die von den Kraftstoffdämpfen ausgehenden Brandrisiken verringern.. Wählen Sie daher einen gut belüfteten Lagerbereich fernab von Geräten mit offener Flamme wie Öfen, Erhitzern oder Wäschetrocknern. Vermeiden Sie außerdem Bereiche mit funkenerzeugenden Elektromotoren oder das Arbeitsumfeld elektrischer Geräte.</p> <p>Vermeiden Sie soweit möglich feuchte Lagerbereiche, denn Feuchtigkeit fördert Oxidation und Korrosion. . Stellen Sie das Gerät mit waagrechtem Motor ab. Bei einer Schräglage kann Öl oder Benzin auslaufen.</p> <p>Inbetriebnahme nach längerem Stillstand Überprüfen Sie den Motor nach Hinweisen im Kapitel BETRIEB.</p> <p>Füllen Sie den vor Stillstand entleerten Tank mit frischem Benzin. Der ggf. zum Tanken aus einem Kanister entnommene Kraftstoff darf nicht alt sein. Kraftstoff oxidiert und zersetzt sich mit der Zeit, so dass sich Startprobleme ergeben.</p> <p>Falls Sie die Zylinder vor der Lagerung mit Öl überzogen haben, stößt der Motor möglicherweise beim Start etwas Rauch aus. Diese Erscheinung ist vollkommen normal.</p> <p>TRANSPORT Lassen Sie einen warmgelaufenen Motor mindestens 15 Minuten abkühlen, bevor Sie das damit angetriebene Arbeitsgerät auf das Transportfahrzeug laden. Sind Motor oder Auspuffanlage noch warm, besteht Verbrennungs- und Feuergefahr bestimmter Materialien. Halten Sie den Motor beim Transport in waagrecht Lage, um keinen Kraftstoff zu verschütten.</p>	<p>Si el motor se guarda con combustible en el depósito, es importante reducir el riesgo de que los vapores prendan fuego. Guarde el motor en un sitio bien ventilado y lejos de aparatos que funcionen con llamas libres, como hornos, calderas o secadoras de ropa. Evite también los locales donde haya motores eléctricos que produzcan chispas o se utilicen herramientas eléctricas.</p> <p>Si es posible, evite guardarlo en un sitio muy húmedo, porque la humedad favorece la oxidación y la corrosión.</p> <p>Ubique la máquina de modo que el motor quede en posición horizontal. La inclinación puede hacer que se vuelque aceite o combustible.</p> <p>Puesta en servicio después de la inactividad Controle el motor como se describe en el capítulo FUNCIONAMIENTO.</p> <p>Si ha descargado el combustible antes de guardar el motor, llene el depósito con gasolina fresca. Si carga el motor con un bidón, controle que éste no contenga combustible viejo. Con el tiempo la gasolina se oxida y se deteriora, y esto dificulta el arranque.</p> <p>Si antes del almacenamiento los cilindros se han revestido de aceite, el motor puede hacer humo durante un momento después del arranque. Se trata de un hecho normal.</p> <p>TRANSPORTE Si el motor acaba de utilizarse, déjelo enfriar como mínimo quince minutos antes de cargar la máquina en el medio de transporte. Si el motor y el sistema de escape están calientes, pueden causar quemaduras y encender algunos materiales. Transporte el motor en posición horizontal para evitar que se derrame el combustible.</p>	<p>Ak motor uskladníte s palivom v nádrži, nezabudnite znížiť riziká požiaru výparov paliva. Motor uskladnite na dobre vetranom mieste, ďaleko od zariadení, na ktorých sa nachádza otvorený plameň, ako sporáky, ohrievače vody, kotly alebo sušičky bielizne. Okrem toho sa vyhýbajte miestam, kde sú elektrické motory, na ktorých by mohla vzniknúť iskra alebo kde sa používajú elektrické nástroje.</p> <p>Ak je to možné, vyhýbajte sa skladovacím priestorom s vysokou vlhkosťou, pretože vlhkosť urýchľuje oxidáciu a koróziu.</p> <p>Zariadenie uložte tak, aby bol motor vo vodorovnej polohe. Jeho naklonenie môže spôsobiť únik oleja alebo paliva.</p> <p>Opätovné uvedenie do prevádzky po uskladnení Motor skontrolujte podľa popisu v časti ČINNOST.</p> <p>Ak ste pred uskladnením vypustili benzín z karburátora, naplňte nádrž čerstvým benzínom. Ak máte rezervnú prepravnú nádrž na benzín, skontrolujte, či benzín v nej nie je starý. Benzín sa postupne oxiduje a starne, čo spôsobuje problémy pri štartovaní.</p> <p>Ak ste pred uskladnením naniesli na vlase vrstvu oleja, motor môže po naštartovaní spočiatku dymiť. Je to normálny jav.</p> <p>PREPRAVA Ak ste motor práve vypli, nechajte ho vychladnúť aspoň počas 15 minút, až potom naložte poháňané zariadenie na prepravný prostriedok. Ak sú motor a výfukové zariadenie horúce, môžu spôsobiť popáleniny a zapáliť niektoré materiály. Počas prepravy udržiavajte motor vo vodorovnej polohe, aby ste predišli možným únikom paliva.</p>

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

IL MOTORE NON SI AVVIA	Possibili cause	Correzioni
1. Controllare la posizione dei comandi	Starter APERTO	Mettere la leva su CHIUSO a meno che il motore non sia caldo
2. Controllare il carburante	Carburante esaurito	Rifornire
	Carburante scadente; motore stoccato senza trattare o scaricare il carburante o rifornito con carburante scadente.	Svuotare il serbatoio del carburante. Rifornire con carburante fresco.
3. Portare il motore presso un centro assistenza autorizzato	Filtro del carburante intasato, cattivo funzionamento dell'accensione, valvola incollata, ecc.	Sostituire o riparare i componenti difettosi come necessario.

IL MOTORE MANCA DI POTENZA	Possibili cause	Correzioni
1. Controllare il filtro dell'aria	Elemento filtrante intasato	Pulire o sostituire l'elemento filtrante
2. Controllare il carburante	Carburante esaurito	Rifornire
	Carburante scadente; motore stoccato senza trattare o scaricare il carburante o rifornito con carburante scadente.	Svuotare il serbatoio del carburante. Rifornire con carburante fresco.
3. Portare il motore presso un centro assistenza autorizzato	Filtro del carburante intasato, cattivo funzionamento dell'accensione, valvola incollata, ecc.	Sostituire o riparare i componenti difettosi come necessario.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

TROUBLESHOOTING

ENGINE WILL NOT START	Possible Cause	Correction
1. Check control positions	Choke OPEN	Move lever to CLOSE unless engine is warm
2. Check fuel	Out of fuel	Refuel
	Bad fuel; engine stored without treating or draining fuel or refueled with bad fuel.	Drain fuel tank. Refuel with fresh fuel.
3. Take engine to an authorized servicing dealer	Fuel filter clogged, ignition malfunction, valve stuck, etc.	Replace or repair faulty components as necessary

ENGINE LACKS POWER	Possible Cause	Correction
1. Check air filter	Filter elements clogged	Clean or replace filter elements
2. Check fuel	Out of fuel	Refuel
	Bad fuel; engine stored without treating or draining fuel or refueled with bad fuel.	Drain fuel tank. Refuel with fresh fuel.
3. Take engine to an authorized servicing dealer	Fuel filter clogged, ignition malfunction, valve stuck, etc.	Replace or repair faulty components as necessary

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

RÉSOLUTION DES PANNES

STÖRUNGSBEHEBUNG

LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS	Causes possibles	Corrections
1. Contrôlez la position des commandes	Starter OUVERT	Mettez le levier en position FERMÉ à moins que le moteur ne soit chaud
2. Contrôlez le carburant	Carburant épuisé	Ravitaillez en essence
	Carburant de mauvaise qualité ; moteur entreposé sans avoir traité ou vidangé le carburant ou ravitaillé avec du carburant de mauvaise qualité.	Vider le réservoir à carburant. Le remplir de carburant frais.
3. Emmenez le moteur dans un centre d'assistance agréé	Filtre du carburant colmaté, difficulté à l'allumage, soupape collée, etc.	Remplacez ou réparez les composants défectueux si nécessaire.

DER MOTOR STARTET NICHT	Ursachen	Abhilfe
1. Position der Steuer- und Bedienelemente überprüfen	Starter GEÖFFNET	Hebel auf GESCHLOSSEN stellen, soweit der Motor warmgelaufen ist
2. Kraftstoff überprüfen	Kein Kraftstoff	Tanken
	Minderwertiger Kraftstoff; Motor ohne Additiv oder mit Kraftstoff gelagert bzw. mit minderwertigem Kraftstoff betankt.	Den Kraftstofftank entleeren. Frischen Kraftstoff tanken.
3. Motor an eine autorisierte Servicestelle verbringen	Kraftstofffilter verstopft, Zündsystem fehlerhaft, Ventil festgefressen usw.	Defekte Komponenten jeweils austauschen oder instandsetzen

LE MOTEUR MANQUE DE PUISSANCE	Causes possibles	Corrections
1. Contrôlez le filtre à air	Filtre bouché	Nettoyez ou remplacez le filtre
2. Vérifiez le carburant	Carburant épuisé	Ravitaillez en essence
	Carburant de mauvaise qualité ; moteur entreposé sans avoir traité ou vidangé le carburant ou ravitaillé avec du carburant de mauvaise qualité.	Vider le réservoir à carburant. Le remplir de carburant frais.
3. Apportez le moteur dans un centre d'assistance agréé	Filtre du carburant colmaté, difficulté à l'allumage, soupape collée, etc.	Remplacez ou réparez les composants défectueux si nécessaire.

DER MOTOR BRINGT KEINE VOLLE LEISTUNG	Ursachen	Abhilfe
1. Luftfilter überprüfen	Filterelement verstopft	Filterelement reinigen oder austauschen
2. Kraftstoff überprüfen	Kein Kraftstoff	Tanken
	Minderwertiger Kraftstoff; Motor ohne Additiv oder mit Kraftstoff gelagert bzw. mit minderwertigem Kraftstoff betankt.	Den Kraftstofftank entleeren. Frischen Kraftstoff tanken.
3. Motor an eine autorisierte Servicestelle verbringen	Kraftstofffilter verstopft, Zündsystem fehlerhaft, Ventil festgefressen usw.	Defekte Komponenten jeweils austauschen oder instandsetzen

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, das nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

EL MOTOR NO ARRANCA	Causas posibles	Soluciones
1. Controle la posición de los mandos.	Estárter ABIERTO	Ponga la palanca en CERRADO salvo que el motor esté caliente
2. Controle el combustible.	Combustible agotado	Recargue
	Combustible en mal estado: el motor se ha guardado sin descargar ni tratar el combustible, o se ha cargado combustible en mal estado.	Vacíe el depósito de combustible. Cargue combustible fresco.
3. Lleve el motor a un centro de asistencia autorizado.	Filtro de combustible obstruido, fallo del encendido, válvula pegada, etc.	Cambie o repare los componentes defectuosos.

EL MOTOR NO TIENE POTENCIA	Causas posibles	Soluciones
1. Controle el filtro de aire.	Elemento filtrante obstruido	Limpie o sustituya el elemento filtrante
2. Controle el combustible.	Combustible agotado	Recargue
	Combustible en mal estado: el motor se ha guardado sin descargar ni tratar el combustible, o se ha cargado combustible en mal estado.	Vacíe el depósito de combustible. Cargue combustible fresco.
3. Lleve el motor a un centro de asistencia autorizado.	Filtro de combustible obstruido, fallo del encendido, válvula pegada, etc.	Cambie o repare los componentes defectuosos.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

MOTOR SA NENAŠTARTUJE	Možné príčiny	Riešenie
1. Skontrolujte polohu ovládacích prvkov	Štartér je v polohe OTVORENÝ	Presuňte páčku do polohy ZATVORENÝ, ak nie je motor teplý
2. Skontrolujte palivo	Chýba palivo	Doplňte
	Nekvalitné palivo. Motor bol uskladnený bez toho, že by ste palivo ošetrili alebo vypustili, alebo ak ste ho naplnili nekvalitným palivom.	Nádrž paliva vyprázdňte. Naplňte ju čerstvým palivom.
3. Odneste motor do autorizovaného servisného strediska	Zanesený palivový filter, nedostatočné zapalovanie, upchatý ventil a pod.	Podľa potreby vymeňte alebo opravte chybné diely.

MOTOR NEPRACUJE S DOSTATOČNÝM VÝKONOM	Možné príčiny	Riešenie
1. Skontrolujte vzduchový filter	Zanesenú filtračnú vložku	Filtračnú vložku vyčistite alebo vymeňte
2. Skontrolujte palivo	Chýba palivo	Doplňte
	Nekvalitné palivo. Motor bol uskladnený bez toho, že by ste palivo ošetrili alebo vypustili, alebo ak ste ho naplnili nekvalitným palivom.	Nádrž paliva vyprázdňte. Naplňte ju čerstvým palivom.
3. Odneste motor do autorizovaného servisného strediska	Zanesený palivový filter, nedostatočné zapalovanie, upchatý ventil a pod.	Podľa potreby vymeňte alebo opravte chybné diely.

Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizovaný servis. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizovaný servis.

I DATI TECNICI

Modello	K 7000HD	K 9000HD
Tipo	EMAK monocilindrico, 4 tempi	
Nr. giri minimo	1500 giri/min	1500 giri/min
Nr. giri massimo	3600 giri/min	3600 giri/min
Cilindrata	349 cc	441 cc
Rotazione	In senso antiorario (dal lato della presa di forza)	
Potenza	4,9 kW	6,8 kW
Peso	39 kg	51 kg

GB TECHNICAL DATA

Model	K 7000HD	K 9000HD
Type	EMAK single cylinder, 4-stroke	
Min. rpm	1500 rpm	1500 rpm
Max. rpm	3600 rpm	3600 rpm
Displacement	349 cc	441 cc
Rotation	Anti-clockwise (from P. T. O. side)	
Power	4,9 kW	6,8 kW
Weight	39 kg	51 kg

F DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	K 7000HD	K 9000HD
Type	EMAK monocylindrique, 4 temps	
Nombre de tours/min au ralenti	1500 tours/min	1500 tours/min
Nombre de tours/min à plein régime	3600 tours/min	3600 tours/min
Cylindrée	349 cc	441 cc
Rotation	Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (du côté de la prise de force)	
Puissance	4,9 kW	6,8 kW
Poids	39 kg	51 kg

D TECHNISCHE DATEN







Modell	K 7000HD	K 9000HD
Typ	EMAK 4-Takt-Einzylindermotor	
Minimale Drehzahl/Minute	1500 U/min	1500 U/min
Maximale Drehzahl/Minute	3600 U/min	3600 U/min
Hubraum	349 cc	441 cc
Drehrichtung	Gegen Uhrzeigersinn (von Abtriebsseite)	
Leistung	4,9 kW	6,8 kW
Gewicht	39 kg	51 kg

E DATOS TÉCNICOS

Modelo	K 7000HD	K 9000HD
Tipo	EMAK monocilíndrico, 4 tiempos	
N. giros/min. mínimo	1500 r/min	1500 r/min
N. giros/min máximo	3600 r/min	3600 r/min
Cilindrada	349 cc	441 cc
Rotación	En sentido antihorario (desde el lado de la toma de fuerza)	
Potencia	4,9 kW	6,8 kW
Peso	39 kg	51 kg

SK TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	K 7000HD	K 9000HD
Typ	EMAK jednovalcový, 4 doby	
Minimálne otáčky	1500 giri/min	1500 giri/min
Maximálne otáčky	3600 giri/min	3600 giri/min
Zdvihový objem valcov	349 cc	441 cc
Otáčanie	V proti smere hodinových ručičiek (zo strany hnacieho hriadeľa)	
Výkon	4,9 kW	6,8 kW
Hmotnosť	39 kg	51 kg

Italiano	English	Français
<p align="center">DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE</p>	<p align="center">DECLARATION OF INCORPORATION</p>	<p align="center">DÉCLARATION D'INCORPORATION</p>
<p>La seguente Dichiarazione si applica in caso di vendita separata del motore.</p> <ol style="list-style-type: none"> Il sottoscritto, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy dichiara sotto la propria responsabilità che la Quasi-Macchina: Genere: MOTORE Marca: / Tipo: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD Identificazione di serie: T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD) T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD) è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2006/42/EC , in quanto sono stati applicati e rispettati i requisiti di sicurezza di cui ai punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 e 1.7 dell'Allegato I e la documentazione tecnica è stata compilata in conformità all'Allegato VII B . è conforme inoltre alle prescrizioni della Direttiva 2014/30/EU e delle Direttive 97/68/EC – 2002/88/EC e 2004/26/EC . Si impegna a trasmettere, dietro motivata richiesta delle Autorità nazionali, ulteriori informazioni pertinenti alla macchina in oggetto . Dichiara che i Motori EMAK non devono essere messi in servizio finché la macchina finale in cui devono essere incorporati non è stata dichiarata conforme alle prescrizioni della Direttiva 2006/42/EC e alle disposizioni nazionali di attuazione sotto la ESCLUSIVA E TOTALE RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE DELLA MACCHINA FINALE. Documentazione tecnica disponibile presso la sede Amministrativa. Fatto a Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4 Data 01/11/2017 	<p>The following Declaration applies when the engine is separately sold .</p> <ol style="list-style-type: none"> The undersigned, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy declares under its own responsibility that the Almost-Machine: Type: ENGINE Trademark: / Type: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD Serial identification: T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD) T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)) complies with the requirements established by Directive 2006/42/EC, since the safety requirements at Annex VII B, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, and 1.7 by the Annex 1 have been applied and respected . complies with the requirements established by the Directive 2014/30/EU and by the Directive 97/68/EC – 2002/88/EC and 2012/46/EC as well . Commits to give further information regarding the subject engine if required by the national authorities . declares that EMAK engines doesn't have to be put in service until the final machine where it is assembled is declared in compliance with the requirements of 2006/42/EC Directive and the national provisions under the EXCLUSIVE AND TOTAL RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER OF THE FINAL MACHINE . Technical documentation available by the administrative headquarter, technical dept. Made at Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4 Date 01/11/2017 	<p>La déclaration suivante s'applique en cas de vente séparée du moteur.</p> <ol style="list-style-type: none"> Nous soussignés, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy déclarons sous notre propre responsabilité que la quasi-machine : Genre : MOTEUR Marque : / Type: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD Identification de série: T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD) T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD) est conforme aux prescriptions de la directive 2006/42/CE pour avoir appliquer et respecter les conditions de sécurité dont aux points 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 et 1.7 de l'annexe I et compiler la documentation technique conformément à l'annexe VII B. est également conforme aux prescriptions de la directive 2014/30/EU et des directives 97/68/EC – 2002/88/CE et 2004/26/CE. S'engage à fournir d'autres informations concernant la machine suite à une demande motivée des autorités nationales. Déclare que les moteurs EMAK ne doivent pas être mis en service tant que la machine complète sur laquelle ils doivent être incorporés n'a pas été déclarée conforme aux prescriptions de la directive 2006/42/CE et aux dispositions nationales d'exécution, sous la RESPONSABILITÉ TOTALE ET EXCLUSIVE DU CONSTRUCTEUR DE LA MACHINE COMPLÈTE. Documentation technique disponible au siège administratif. Fait à Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi, 4 Date 01/11/2017
<p align="right">   Emak^{s.p.a.} Fausto Bellamico - President </p>	<p align="right">   Emak^{s.p.a.} Fausto Bellamico - President </p>	<p align="right">   Emak^{s.p.a.} Fausto Bellamico - President </p>
<p>Istruzioni per l'assemblaggio</p> <p>Per la corretta incorporazione della quasi-macchina Motore EMAK nella macchina finale devono essere rispettate le seguenti condizioni : Nessun componente del Motore deve essere sostituito, modificato, alterato o asportato.</p> <p>La macchina finale in cui il motore EMAK viene incorporato non deve in alcun modo dar luogo a velocità del motore superiori a quelle previste.</p> <p>Nel montaggio del motore nella macchina finale deve essere assicurato il corretto allineamento degli organi rotanti ; in nessun caso il montaggio del motore sulla macchina finale o le operazioni di manutenzione devono arrecare danno al motore o sottoporlo a sforzi non previsti.</p> <p>La macchina finale deve essere accompagnata dalle necessarie istruzioni per un corretto uso del motore.</p> <p>Il funzionamento in sicurezza del motore è garantito solo in presenza di manutenzione eseguita da officine specializzate con ricambi originali.</p>	<p>Instructions for the assembly</p> <p>For the correct assembly of the quasi-machine EMAK Engine in the final machine, following terms have to be met: No Engine component has to be replaced, modified, tampered or removed.</p> <p>The final machine, where the EMAK engine is assembled, has not to exceed the foreseen engine speed indicated by the manufacturer .</p> <p>During the assembly of the engine in the final machine, the correct alignment of the rotating components must be guaranteed ; the engine assembly in the final machine or the maintenance operations must never damage the engine or cause unforeseen efforts .</p> <p>The final machine must be equipped with the necessary instructions for a correct engine use.</p> <p>The engine working in safety is guaranteed only under maintenance presence, carried out by specialized workshops, using original spare-parts.</p>	<p>Consignes pour l'assemblage</p> <p>Pour l'incorporation correcte de la quasi-machine Moteur EMAK sur la machine complète, respecter impérativement les conditions suivantes : Ne remplacer, modifier, altérer ou déposer aucun composant du moteur. La machine complète sur laquelle sera incorporé le moteur EMAK ne doit en aucun cas permettre au moteur de tourner à une vitesse supérieure à celle prévue.</p> <p>Lors du montage du moteur sur la machine complète, s'assurer que les organes rotatifs sont alignés correctement ; le montage du moteur sur la machine complète ou les opérations de maintenance ne doivent en aucun cas endommager le moteur ou le conduire à fournir des efforts non prévus.</p> <p>La machine complète doit être accompagnée d'un mode d'emploi afin d'utiliser correctement le moteur.</p> <p>Pour assurer la sécurité du moteur en cours de fonctionnement, confier sa maintenance à des ateliers spécialisés et s'assurer qu'ils utilisent des pièces de rechange d'origine.</p>

EINBAUERKLÄRUNG

Folgende Erklärung gilt für den separaten Verkauf des Motors.

- Der Unterzeichner, Emak SpA – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italien
- erklärt eigenverantwortlich, dass die unvollständige Maschine:
- Art: MOTOR
- Fabrikat: / Typ: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- Serienkennung:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht, da die Sicherheitsanforderungen lt. Punkten 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 und 1.7 des Anhangs I angewandt und erfüllt und die technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B abgefasst wurden.
- darüber hinaus den Bestimmungen der Richtlinie 2014/30/EU sowie der Richtlinien 97/68/EG – 2002/88/EG und 2004/26/EG entspricht.
- Er verpflichtet sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen sachdienliche Angaben über die Maschine zu übermitteln.
- Er erklärt, dass die EMAK Motoren erst in Betrieb genommen werden dürfen, wenn festgestellt wurde, dass die vollständige Maschine, in die sie eingebaut werden sollen, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG und den nationalen Bestimmungen zur Umsetzung der Richtlinie unter der AUSSCHLIESSLICHEN UND ALLEINIGEN VERANTWORTUNG DES HERSTELLERS DER VOLLSTÄNDIGEN MASCHINE entspricht.
- Technische Unterlagen am Verwaltungssitz verfügbar.
- In Bagnolo in Piano (RE) Italien – Via Fermi,4
- Datum 01.11.2017




Fausto Bellamico - President

Einbauanweisungen

Der korrekte Einbau der unvollständigen Maschine EMAK Motor in die vollständige Maschine setzt die Erfüllung folgender Bedingungen voraus: Kein Bauteil des Motors darf ausgetauscht, verändert, umgerüstet oder entfernt werden.

Die vollständige Maschine, in die der EMAK Motor eingebaut wird, darf nicht zu höheren Motordrehzahlen als vorgesehen führen.

Beim Einbau des Motors in die vollständige Maschine ist die vorschriftsmäßige Ausrichtung der Drehteile zu gewährleisten; der Einbau des Motors in die vollständige Maschine bzw. die Wartungseingriffe dürfen auf keinen Fall Schäden am Motor hervorrufen oder diesen auf unvorhergesehene Weise belasten.

Der vollständigen Maschine müssen die Anleitungen für einen sachgemäßen Einsatz des Motors beiliegen.

Der sichere Motorbetrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Wartung in zuständigen Werkstätten mit Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt wird.

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

La siguiente Declaración se aplica en caso de venta del motor por separado.

- El abajo firmante, Emak SpA, sito en la calle Fermi nº 4 de Bagnolo in Piano, 42011 Italia,
- declara bajo su propia responsabilidad que la cuasi máquina:
- Género: MOTOR
- Marca: / Tipo: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- Identificación de serie:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- cumple con la Directiva 2006/42/CE, ya que se han aplicado y respetado los requisitos de seguridad detallados en los puntos 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 y 1.7 del Anexo I y la documentación técnica se ha redactado con arreglo al Anexo VII B.
- cumple asimismo con la Directiva 2014/30/EU y las Directivas 97/68/CE, 2002/88/CE y 2004/26/CE.
- Se compromete a transmitir, previa solicitud motivada de las autoridades nacionales, más información sobre el producto mencionado.
- Declara que los motores EMAK no deben ponerse en servicio hasta que la máquina final a la cual estén destinados sea declarada conforme a la Directiva 2006/42/CE y a su transposición en el país de uso, bajo la EXCLUSIVA Y TOTAL RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE DE LA MÁQUINA FINAL.
- Documentación técnica disponible en la sede administrativa.
- Realizado en la calle Fermi 4 de Bagnolo in Piano, Italia
- Fecha 01/11/2017




Fausto Bellamico - President

Instrucciones de ensamblaje

Para incorporar correctamente la cuasi máquina denominada Motor EMAK a la máquina final, deben respetarse las siguientes condiciones: No se debe sustituir, modificar, alterar ni extraer ningún componente del motor.

La máquina final a la cual se incorpore el motor EMAK no debe causar en ningún momento velocidades del motor superiores a las declaradas.

Al montar el motor en la máquina final, se ha de verificar la correcta alineación de los órganos giratorios. El montaje del motor en la máquina final y las operaciones de mantenimiento no deben causar daño alguno al motor ni someterlo a esfuerzos no previstos.

La máquina final debe suministrarse con las instrucciones necesarias para el uso correcto del motor.

El funcionamiento seguro del motor se garantiza solo si el mantenimiento se realiza en talleres especializados y con recambios originales.

VYHLÁSENIE O ZAČLENENÍ

Nasledujúce Vyhlásenie sa aplikuje v prípade samostatného predaja motora.

- Podpísaný, EMAK spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Taliansko
- na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že čiastočne skompletizované strojové zariadenie:
- Druh: MOTOR
- Značka: / Typ: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- So sériovým označením:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- spĺňa požiadavky európskej smernice 2006/42/ES, pretože boli aplikované a dodržané bezpečnostné požiadavky podľa bodov 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 a 1.7 prílohy I a technická dokumentácia bola vypracovaná podľa Prílohy VII B.
- okrem toho spĺňa požiadavky európskej smernice 2014/30/EÚ a smernice 97/68/ES – 2002/88/ES a 2004/26/ES.
- Zaväzuje sa poskytnúť, na základe motivovanej požiadavky vnútroštátnych orgánov, ďalšie informácie súvisiace s predmetným strojom.
- Vyhlasuje, že motory EMAK sa nesmú uviesť do prevádzky, kým o konečnom strojovom zariadení, do ktorého sa musia začleniť, nebude vydané vyhlásenie o splnení požiadaviek podľa európskej smernice 2006/42/ES a podľa vnútroštátnych predpisov na VÝHRADNÚ A KOMPLETNÚ ZODPOVEDNOSŤ VÝROBCU KONEČNÉHO STROJOVÉHO ZARIADENIA.
- Dostupná technická dokumentácia je v administratívnom sídle.
- Vypracované v Bagnolo in Piano (RE) – Via Fermi, 4
- Dátum 01/11/2017




Fausto Bellamico - President

Pokyny na montáž

Pri správnom začlenení čiastočne skompletizovaného strojového zariadenia, Motora EMAK, do konečného strojového zariadenia sa musia dodržať nasledujúce podmienky:

Žiadny komponent Motora sa nesmie nahradiť, modifikovať, pozmeniť ani odstrániť.

Konečný stroj, do ktorého bude začlenený motor EMAK, nesmie žiadnym spôsobom povoliť rýchlosť motora vyššiu ako predpísanú.

Pri montáži motora konečného stroja sa musí zaistiť správne zarovnanie rotačných orgánov. V žiadnom prípade nesmie montáž motora na konečný stroj ani údržba spôsobiť škody na motore ani vystaviť ho nadmernému nepovolenému namáhaniu.

Ku konečnému stroju sa musia priložiť pokyny potrebné na správne používanie motora.

Bezpečné fungovanie motora je zaručené iba v prípade vykonávania údržby zo strany špecializovaných servisných stredísk a použitím pôvodných náhradných dielov.



- I** **ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
- D** **ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
- E** **ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
- SK** **POZOR -** Tento návod musí sprevádzať stroj po celú dobu jeho životnosti.